

КУДАТКУ-БИЛИКЪ

ФАКСИМИЛЕ УЙГУРСКОЙ РУКОПИСИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ И КОРОЛЕВСКОЙ ПРИДВОРНОЙ БИБЛИОТЕКИ ВЪ ВѢНѢ.

— * —

ИЗДАННЫЙ ПО ПОРУЧЕНИЮ

ИМПЕРАТОРСКОЙ С.-ПЕТЕРБУРГСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ

В. В. Радловымъ.

— — —

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1890.

ПРОДАЕТСЯ У КОММИССИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

И. Глазунова и Эггерса и Комп.,
въ С. П. Б.

И. Киммеля, въ Ригѣ.

Voss' Sortiment (G. Haessel).
въ Лейпцигѣ.

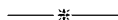
Цѣна 20 руб.

تعلستو فحس

KUDATKU BILIK

FACSIMILE DER UIGURISCHEN HANDSCHRIFT

DER K. K. HOFBIBLIOTHEK IN WIEN.



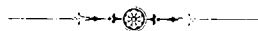
IM AUFTRAGE

DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU ST. PETERSBURG

HERAUSGEGEBEN

VON

Dr. W. Radloff.



ST. PETERSBURG, 1890.

COMMISSIONAIRE DER KAISERLICHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN:

J. Glasunof und Eggers & Comp.
in St. Petersburg.

N. Kymmel, in Riga.

Voss' Sortiment (G. Hacssel),
in Leipzig.

Preis: 20 Rbl. = 50 Mark.

КУДАТКУ-БИЛИКЪ

ФАКСИМИЛЕ УЙГУРСКОЙ РУКОПИСИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ И КОРОЛЕВСКОЙ ПРИДВОРНОЙ БИБЛИОТЕКИ ВЪ ВѢНѢ.

—*—

ИЗДАНЫЙ ПО ПОРУЧЕНИЮ

ИМПЕРАТОРСКОЙ С.-ПЕТЕРБУРГСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ

В. В. Радловымъ.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1890.

ПРОДАЕТСЯ У КОМИССИОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ:

П. Глазунова и Эггерса и Копп.,
въ С. П. Б.

Н. Киммеля, въ Ригѣ.

Voss' Sortiment (G. Haessel),
въ Лейпцигѣ.

Цѣна 20 руб.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

Май 1890.

Непримѣнный Секретарь, Академикъ *А. Штраухъ*.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лш., № 12.

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Въ 1870 году Вамбери издалъ древнѣйшіе писанные уйгурскими письменами тюркскіе тексты подъ заглавіемъ: „Uigurische Sprachmonumente und das Kudatku Bilik“. Такъ какъ въ этомъ сочиненіи приводятся лишь извлеченія изъ древнѣйшаго памятника турецкаго языка, да и то съ пропусками, и все изданіе носить на себѣ слишкомъ субъективный характеръ, то Императорская С.-Петербургская Академія Наукъ, предложила мнѣ обработать новое изданіе Кудатку Билика. Въ виду того, что изученіе Кудатку Билика, въ качествѣ единственнаго обширнаго памятника давно уже исчезнущаго древнѣйшаго тюркскаго діалекта, даетъ ключъ къ исторіи развитія тюркскихъ діалектовъ, вообще, то историко-филологическое отдѣленіе нашло необходимымъ при изданіи этого памятника стремиться къ наивозможной точности. Поэтому я въ 1884 г. былъ командированъ въ Вѣну съ тѣмъ, чтобы заказать тамъ факсимиле всего текста фото-литографическимъ способомъ. Управление Императорской придворной бібліотеки, выказавъ готовность исполнить желаніе Академіи, дозволило извѣстной фирмѣ Angerer und Göschl воспроизвести, по моему заказу, упомянутый снимокъ. Ей удалось, какъ о томъ свидѣлствуетъ

VORREDE.

Im Jahre 1870 hat Vámbéry unter dem Titel „Uigurische Sprachmonumente und das Kudatku Bilik“ die ältesten mit uigurischer Schrift geschriebenen türkischen Texte veröffentlicht. Da in diesem Werke nur Auszüge aus dem ältesten Dokumente türkischer Sprache geboten werden, und diese vielfach lückenhaft und in einer sehr subjectiven Weise wiedergegeben worden sind, so beauftragte mich die Kaiserliche Akademie der Wissenschaften zu St. Petersburg, eine neue Ausgabe des Kudatku Bilik zu bearbeiten. In Anbetracht dessen, dass das Kudatku Bilik das einzige grössere Sprachmonument des längst ausgestorbenen ältesten Türken-Dialektes ist und das Studium dieses Werkes somit den Schlüssel zur Geschichte der Entwicklung der türkischen Dialekte bietet, beschloss die historisch-philologische Klasse, bei der Ausgabe desselben eine dokumentarische Genauigkeit zu beobachten. Ich wurde daher im Jahre 1884 nach Wien geschickt, um ein Facsimile des ganzen Textes auf photo-lithographischem Wege herstellen zu lassen. Die Verwaltung der Kaiserlichen Hofbibliothek unterstützte den Wunsch der Akademie in freundlichster Weise und gestattete mir, das Facsimile bei der bekannten Firma

издаваемый мной подлинный текст Кудатку Би-лика, блестяще разрешить задачу: воспроизведенный текст по величинѣ вполне соответствует оригиналу и отличается удивительною четкостью. Кромѣ того въ снимкѣ удалены пятна на бумагѣ, причемъ, однако, самый текст остался нетронутымъ. О томъ, сколь точно воспроизведено письмо оригинала, свидѣтельствуютъ уже первыя страницы текста (стр. 2 и 3); внимательный наблюдатель можетъ, напр., убѣдиться, что писавшій сдѣлалъ свои чернила болѣе густыми и черными послѣ первыхъ 4-хъ строкъ, что слово سپهر, слѣдующее за пятымъ словомъ первой строки, онъ вписалъ уже болѣе темными чернилами, значить, послѣ того, какъ были написаны первыя четыре строки. Можно ясно видѣть, когда чернилъ въ каламѣ оказалось мало (напр. въ ع послѣдняго слова первой строчки بصفت, потомъ на концѣ 5-го слова, 4-ой строчки и т. д.), и на оборотъ, когда въ каламѣ было слишкомъ много чернилъ (напр. въ началѣ 5-ой строчки, во второмъ и послѣднемъ словѣ 6-ой строчки, послѣ арабскихъ словъ въ 9-ой строчкѣ и т. д.). Также ясно видно, когда остріе калама дѣлалось слишкомъ мягкимъ (напр. во второй половинѣ первой страницы), когда писавшій вновь чинилъ свой каламъ (напр. послѣ четвертой строчки на 3 стр.) и т. д.

Столь точное воспроизведеніе оригинала освобождаетъ меня, собственно говоря, отъ обязанности описывать рукопись. Но я все-таки коснусь этого предмета, чтобы обратить вниманіе читателя на нѣкоторые обстоятельства, важныя для исторіи возникновения рукописи. Рукопись написана въ Гератѣ въ 843 году мусульм. лѣтосчисленія, въ годъ овцы, въ 4-й день Мухаррема (т. е. 18 Юня 1439 г.); это доказываетъ подпись на стр. 185. То-же число мы находимъ на концѣ кассиды, слѣдующей за нашимъ текстомъ, которую, очевидно, переписчикъ списалъ тотчасъ по окончаніи сочиненія (стр. 189, лин. 9). Четыре строки по персидски, приписанныя сбоку у этого числа, принадлежать очевидно, той-же рукѣ, которая вписала арабскія слова на 1-й страницѣ. Въ самой рукописи (на стр. 183, лин. 18) находятся слѣдующіе стихи, гласящіе, въ какомъ году была сочинена книга:

Angerer und Göschl herstellen zu lassen. Wie der hiermit veröffentlichte Original-Text des Kudatku beweist, hat diese Kunstanstalt ihre Aufgabe auf das Glänzendste gelöst. Es ist ihr gelungen, den Text genau in der Grösse des Originals mit bewunderungswürdiger Schärfe darzustellen, und dabei, ohne der Schrift im Geringsten zu schaden, alles Störende, wie Flecke im Papier u. s. w. zu entfernen. Wie genau die Schrift des Originals wiedergegeben, beweisen uns schon die ersten Seiten des Textes (pag. 2 und 3), wo deutlich zu sehen ist, dass der Schreiber seine Tinte nach den ersten vier Zeilen schwärzer machte, dass er nach dem 5. Worte von Zeile eins das Wort سپهر mit der schwärzeren Tinte, also später, als er die ersten vier Zeilen geschrieben hatte, nachtrug. Man kann genau beobachten, wann die Tinte im Kalām zu versagen beginnt (wie im ع des letzten Wortes der ersten Zeile بصفت, dann Zeile 4 am Ende des fünften Wortes ع u. s. w.), wann der Kalām mit Tinte überfüllt ist (wie z. B. zu Anfang der fünften Zeile und im zweiten der letzten Worte der sechsten Zeile, nach den arabischen Worten der 9. Zeile u. s. w.). Man sieht deutlich, wann die Spitze des Kalām weich wird (z. B. in der letzten Hälfte von Seite eins), wann der Schreiber den Kalām aber wieder angespitzt hat (z. B. nach Zeile 4 Seite 3) u. dgl. mehr.

Diese genaue Wiedergabe des Originals entbindet mich eigentlich der Pflicht, eine Beschreibung der Handschrift zu geben. Trotzdem will ich mich dieser Aufgabe in so fern unterziehen, als ich auf Mancherlei aufmerksam zu machen habe, was für die Entstehung der Handschrift von Wichtigkeit ist. Die Handschrift ist im J. 843 der H. im Schafjahre am vierten Tage der Muharram (d. h. am 18. Juni 1439) in Herat geschrieben; dies beweist die Unterschrift auf Seite 185. Dasselbe Datum finden wir am Ende einer Kasside, die am Ende der Handschrift hinzugefügt ist, die also offenbar von dem Abschreiber gleich nach Beendigung des Werkes geschrieben ist (vergl. pag. 189 Z. 9). Die vier persischen Zeilen, die an den Seiten dieses Datums geschrieben sind, rühren offenbar von derselben Hand her, die auf pag. 1 die arabischen Worte eingetragen. In der Handschrift selbst, Seite 183 Z. 28, finden sich folgende Verse, welche das Jahr der Abfassung des Buches anzeigen:

الحق في سيرة خير خلق الله - محمد بن عبد الله - صلى الله عليه وآله وسلم -

„im Jahre 62 war es mit vierhundert, als ich dieses Wort, als Muster schreibend, beendet habe“ und Seite 185 Vers 3:

دے سے ذخیرہ کر لے۔ اس میں ۵۰۰۰ حصہ ہے۔

„Es war im Jahre 62 mit vierhundert, als ich dieses Wort gesprochen, mit meiner Seele dabei verweilend.“

Es ist somit das Kudatku Bilik im Jahre 462 d. H. (d. h. im Jahre 1069 — 1070) verfasst worden, und zwar stimmt damit die Angabe der Einleitung pag. 3 Zeile 11 sqq.:

„Dieses Buch, diese Verse (hat verfasst) ein Mann, der aus Belassagun gebürtig und der Besitzer . . . ist. Er hat aber dieses Buch beim Volke Käschkar vollendet und in den Palast des Königs des Ostens, des berühmten Chans, gebracht. Der König Buchrachan nun hat ihn geehrt und ihm die Würde eines eigenen Geheimministers gnädig verliehen. Deshalb ist sein Name der Geheimminister Jussuf in der Welt verbreitet.“

In der versificirten Einleitung heisst es ebenso
Seite 7 Zeile 4—13:

[illegible][illegible]

„Посмотри на мужа, сочинившаго эту книгу!
 „Онъ — искусный мужъ, глава людей,
 „Столькими преимуществами ума
 „Онъ украшенъ былъ, и всюду путешествовалъ,
 „Онъ заслужилъ довѣріе и былъ весьма почитаемъ,
 „Незапятнанъ, богатъ знаніями и чистъ рѣчью.
 „О его мѣстопробываніи, санѣ, его ордѣ и народѣ,
 „Его происхожденіи и особѣ много говорили.
 „Онъ отправился изъ своего отечества путешество-
 вать
 „Чтобы, сочиняя, окончить эту книгу.
 „Половина была окончена и приведена въ
 порядокъ
 „У народа Кешкаръ довелъ онъ ее до конца
 „Передъ королемъ читалъ онъ ее
 „Передъ знаменитымъ властителемъ Кара-Бухрой,
 ханомъ хановъ,
 „И тотъ почтилъ его многими почетными
 одеждами,
 „Въ качествѣ награды за перо, какъ знакъ почета
 за книгу,
 „Званіе „Хасъ-Аджибъ“ далъ онъ ему
 „И принялъ его въ число своихъ приближенныхъ.
 „За эти пѣсни чтити его высоко.
 „Юсуфъ Хасъ-Аджибъ называетъ его народъ.

Бухра-ханъ упоминается въ книгѣ еще нѣсколько разъ. Напр. стр. 13, лин. 16, стр. 14, лин. 22.

Всѣ эти данныя говорятъ въ пользу даты 462 г., ибо дѣйствительно въ это время царствовалъ въ Кашгарѣ Кара Бухра-ханъ. Такимъ образомъ наша рукопись есть довольно поздній списокъ съ книги, сочиненной за 330 лѣтъ въ Гератѣ.

Имѣющаяся у насъ рукопись написана на толстой, вошеной бумагѣ, и состоитъ изъ 11 тетрадей, каждая тетрадь изъ 10-ти листовъ. Первые четыре тетради не нумерованы, начиная съ пятой стоятъ на первой страницѣ каждой тетради слѣва цифры ۹۹ (стр. 79), (послѣ 99 стр. есть пропускъ); шестая тетрадь утрачена (стр. 99—118 первоначальной рукописи) ۱۱۸ (стр. 99) ۱۱۹ (стр. 119); девятая тетрадь безъ обозначенія; ۱۵۹ (стр. 159) ۱۷۹ (стр. 179).

Рукопись производитъ впечатлѣніе черновой, однимъ и тѣмъ же переписчикомъ написанной въ разное время. Между тѣмъ какъ первые четыре строки

„Schau auf den Mann, der dieses Buch verfasst hat!
 „Er ist ein geschickter Mann, das Haupt der Menschen,
 „Mit so vielen Vorzügen des Geistes
 „War er geschmückt und reiste überall umher,
 „Er war zuverlässig und derart geehrt,
 „Makellos, kenntnissreich und rein von Worten,
 „Von seinem Wohnorte, Range, seiner Orda und
 seinem Volke,
 „Seiner Herkunft und seiner Person ist viel
 gesprochen,
 „Dieser ging aus seinem Vaterlande auf Reisen,
 „Um dieses Buch dichtend zu vollenden,
 „Zur Hälfte hatte er es vollendet und geordnet,
 „Beim Käschar-Volke ist es zu Ende gedichtet,
 „Vor dem Könige hat er es gelesen,
 „Vor dem berühmten Kara Buchra, dem Chan der
 Chane.
 „Er hat ihn geehrt mit vielen Ehrenkleidern,
 „Als Lohn der Feder, als Ehrenbezeugung für
 dies Buch
 „Den Titel Kas Adshib hat er ihm verliehen,
 „Und zog ihn in seine eigene Nähe,
 „Wegen dieser Lieder ehrte man ihn hoch,
 „Jussuf Kas Adship nannte ihn sein Volk.

Buchra Chan wird im Laufe des Buches noch mehrmals erwähnt, z. B. pag. 13 Z. 16, pag. 14 Z. 22.

Alle diese Angaben unterstützen die Richtigkeit des Datums 462, da zu dieser Zeit in der That Kara Buchra Chan in Kaschgar regierte. Es ist somit unsere Handschrift eine recht späte Abschrift des 330 Jahre früher verfassten Buches.

Die uns vorliegende Handschrift ist auf starkem, gewachstem Papiere geschrieben, und besteht aus elf Heften oder Lagen zu je zehn Blättern. Die ersten vier Hefte sind nicht bezeichnet, von Heft fünf an stehen auf der ersten Seite links oben Zahlen ۹۹ (pag. 79); nach pag. 99 ist eine Lücke, da Heft sechs verloren gegangen (also Seite 99—118 der ursprünglichen Handschrift); ۱۱۸ (pag. 99); ۱۱۹ (pag. 119); das neunte Heft ist unbezeichnet geblieben; ۱۵۹ (pag. 159); ۱۷۹ (pag. 179).

Die Handschrift macht den Eindruck eines Brouillons, das von ein und demselben Abschreiber zu verschiedenen Zeiten niedergeschrieben wurde. Während

написаны твердой, искусной рукой, и вообще на всей первой страницѣ строчки находятся въ равномъ разстояніи другъ отъ друга, уже на второй страницѣ переписчикъ располагаетъ строчки неправильно и начинаетъ ихъ не въ равномъ разстояніи отъ края бумаги. Все предисловіе (до 4-ой стр.) написано ясно, хотя и некрасиво. Предисловіе въ стихахъ написано уже съ гораздо большей торопливостью, особенно въ началѣ на стр. 4. Фихристъ на стр. 8—10 удобочитаемъ, но писанъ весьма скоро и невнимательно. Бисмилла (на 10 стр.) свидѣтельствуетъ о твердой, искусной рукѣ переписчика, равнымъ образомъ и начало первой главы (на стр. 10) написано яснымъ и ровнымъ почеркомъ. Одиннадцатая страница написана ужасно; это, во всякомъ случаѣ самая неудобочитаемая страница всей рукописи, и я не могу понять, почему Вамбери именно эту страницу, почеркъ которой вовсе не характеристиченъ для всей рукописи, приложилъ, какъ факсимиле, къ своему изданію Кудатку Вилика. Конечно это сдѣлано имъ не для того, чтобы указать на свое искусство въ разборѣ рукописей, потому что онъ выпускаетъ 4 строчки этой страницы, не обозначая этого пропуска въ своей транскрипціи. 12-я страница написана также плохо, нѣсколько лучше написана 13-я. На каждой изъ этихъ страницъ находится приблизительно по 20 строкъ. Начиная съ 14-й страницы строки находятся гораздо ближе одна къ другой, такъ что, болѣею частью, приходится 30—35 строкъ на страницу. Еще тѣснѣ стоятъ другъ къ другу строчки, начиная со стр. 93, гдѣ ихъ приходится отъ 35—40 на страницу. Тѣмъ не менѣе эти части рукописи, болѣею частью, весьма удобочитаемы, за исключеніемъ нѣсколькихъ стр., напр. стр. 111, первая половина которой написана страшно небрежно. Лучше и ровнѣ всего написаны, по моему мнѣнію, стр. 131—134, хотя и писанныя очень тѣсно, также и стр. 178—182. Къ концу книги почеркъ становится опять болѣе неровнымъ и небрежнымъ. Касида, находящаяся на стр. 185—189, написана гораздо старательнѣе, особенно двѣ послѣднія страницы. Послѣднія 3 строчки передъ *امين* показываютъ, насколько ровно и красиво могъ переписчикъ писать по уйгурски.

Надо замѣтить, что текстъ во многихъ мѣстахъ исправленъ, часто встрѣчаются цѣлыя вычеркнутыя

die ersten vier Zeilen mit fester und gewandter Hand geschrieben, auf der ganzen ersten Seite die Linien regelmässig vertheilt sind, beginnt der Abschreiber schon auf Seite 2, die Zeilen unregelmässig anzuordnen und nicht in gleichen Abständen vom Rande des Papiers anzufangen. Die ganze Vorrede ist deutlich, wenn auch nicht schön geschrieben. Die versificirte Vorrede ist schon viel flüchtiger geschrieben, besonders im Anfange auf Seite 4. Das Fihrist von Seite 8—10 ist leserlich, aber sehr schnell und unaufmerksam geschrieben. Das Bismillah auf Seite 10 zeigt von einer sicheren kräftigen Hand des Abschreibers, ebenso ist der Anfang des ersten Capitels auf Seite zehn deutlich und gleichmässig geschrieben. Seite elf ist schrecklich geschmiert, und jedenfalls die am schlechtesten geschriebene Seite der ganzen Handschrift, und ich kann nicht begreifen, weshalb Vámbéry grade diese Seite, die durchaus nicht für die Handschrift charakteristisch ist, in Facsimile seiner Ausgabe des Kudatku Bilik beifügt. Er kann dies nicht deshalb gethan haben, um seine Kunst im Entziffern darzulegen, da er vier Zeilen dieser Seite auslässt, ohne diese Lücke in seiner Transscription zu bezeichnen. Seite 12 ist ebenfalls schlecht geschrieben, Seite 13 etwas besser. Auf diesen Seiten sind durchschnittlich etwa 20 Zeilen. Von Seite 14 an sind die Zeilen viel enger zusammengedrängt, so dass meist 30—35 Zeilen auf die Seite kommen. Von Seite 93 an sind die Zeilen noch mehr zusammengedrängt, 35—40 Zeilen auf der Seite. Jedoch ist die Handschrift in diesem Theile meist recht leserlich. mit Ausnahme einzelner Seiten, z. B. 111, deren erste Hälfte ganz ausserordentlich flüchtig geschrieben ist. Am besten und gleichmässigsten sind meiner Ansicht nach die sehr eng zusammengedrängt geschriebenen Seiten 131—134 geschrieben, ebenso die Seiten 178—182. Gegen Ende des Buches wird die Handschrift wieder ungleichmässiger und flüchtiger. Die Kasside von Seite 185—189 ist viel sorgfältiger geschrieben, besonders Seite 188 und 189. Die letzten drei Zeilen vor *امين* geben den besten Beweis, wie schön und gleichmässig der Abschreiber uigurische Texte zu schreiben verstand.

Dabei ist der Text an sehr vielen Stellen verbessert, oft sind ganze Zeilen ausgestrichen, dann

строчки, равнымъ образомъ есть и вписанныя строчки и полустрочки. Какимъ образомъ Вамбери склоненъ думать, что такая рукопись есть ни что иное какъ копія, „снятая по заказу какого-либо знатнаго турка, можетъ-быть самаго князя *)“, мнѣ совершенно непонятно. Онъ могъ-бы это утверждать относительно Бахтіаръ-намэ, Михраджъ-намэ или Тезкере-и-Эвліа, но отнюдь не относительно нашей рукописи. Такъ плохо и неровно не пишетъ никто, переписывающій за плату, а что переписчикъ умѣлъ писать красиво, показываетъ конецъ рукописи.

Мой коллега К. Г. Залеманъ высказалъ послѣ перваго просмотра нашего fac-simile предположеніе, не есть-ли эта черновалъ рукопись самаго автора, который искусственно писалъ это сочиненіе на древнемъ языкѣ. Къ этому побудило его и мое сообщеніе, что въ этой рукописи встрѣчаются и новыя формы, которыя, по моему мнѣнію, помѣщены туда переписчикомъ по ошибкѣ. Хотя я сейчасъ-же отвергъ эту мысль, такъ какъ языкъ всей книги носить на себѣ характеръ единообразія, и никто не могъ-бы искусственно создать такого текста, тѣмъ не менѣе я счелъ своей обязанностью собрать всѣ данныя, опровергающія вышеприведенное мнѣніе.

Вотъ краткій перечень результатовъ моихъ наблюдений:

1) При внимательномъ изслѣдованіи исправленныхъ мѣстъ, выяснилось, что нигдѣ не встрѣчается такихъ измѣненій въ текстѣ, которыя-бы позволяли заключить, что *содержаніе* было исправлено при вторичномъ пересмотрѣ. Это все описки или пропуски, исправленные навѣрное при просмотрѣ. Напр. стр. 4, лин. 16 حدر حدر исправлено въ حدر حدر , стр. 10 лин. 2 вписано حدر حدر , такъ какъ второе *т* слилось, лин. 26 описка حدر حدر измѣнена въ حدر حدر стр. 11 лин. 6 неправильно прочитанное حدر حدر исправлено вѣрно въ حدر حدر , въ подлинникѣ навѣрное было حدر حدر ; лин. 8 въ подлинникѣ „о“ было написано не ясно, а حدر слилось; поэтому переписчикъ написалъ сначала حدر , но такъ какъ тутъ не было

halbe und ganze Zeilen eingeschaltet. Wie Vámbéry *) bei einer solchen Beschaffenheit der Handschrift sich zu der Ansicht neigen kann, dass dies eine Copie sei „die irgend ein vornehmer Türke, vielleicht der Fürst selbst, sich anfertigen liess“, ist mir vollkommen unbegreiflich. Das könnte man wohl vom Bachtjar-nameh, dem Miradsch-nameh oder der Teskere-i-äwlija sagen, aber gewiss nicht von unserer Handschrift. So schlecht und ungleich schreibt Niemand, der für Geld abschreibt, und dass der Abschreiber schön zu schreiben verstand, zeigt uns am besten das Ende der Handschrift.

Mein College Salemann sprach nach der ersten Durchsicht unseres Facsimile die Vermuthung aus, ob nicht diese Handschrift das Brouillon des Verfassers selbst sei, der künstlich in alterthümlicher Sprache dieses Werk verfasste. Dazu veranlasste ihn auch meine Mittheilung, dass im Kudatku an vielen Stellen neuere Sprachformen auftreten, die meiner Ansicht nach durch den Abschreiber beim Abschreiben aus Versehen in den Text geriethen. Obgleich ich diesen Gedanken sogleich zurückwies, da die Sprache des ganzen Buches durchgängig einen einheitlichen Charakter bietet und Niemand künstlich einen solchen Text verfassen kann, so hielt ich es doch für meine Pflicht, Alles das zusammenzustellen, was eine solche Ansicht widerlegen kann.

Ich will das Resultat dieser meiner Beobachtung hier kurz zusammenstellen.

1) Bei einer genaueren Durchsicht der Verbesserungen stellte sich heraus, dass nirgends Textveränderungen vorhanden sind, die auf nachträgliche Verbesserung des Inhalts schliessen lassen. Entweder sind Schreibfehler oder Auslassungen, gewiss bei einer zweiten Durchsicht, berichtet, z. B. ist pag. 4 Z. 16 حدر حدر in حدر حدر verbessert; pag. 10 Z. 2 حدر حدر eingetragen, weil das zweite *t* zusammengefloßen war. Z. 26 der Schreibfehler حدر حدر in حدر حدر umgeändert; pag. 11 Z. 6 das falsch gelesene حدر حدر in حدر حدر verbessert, im Originale stand gewiss حدر حدر ; Z. 8 war im Originale das *о* nicht deutlich geschrieben und das حدر zusammengefloßen, daher hatte der Abschreiber zuerst حدر geschrieben, da es aber keinen Sinn gab, hat

*) См. Uigurische Sprachmonumente pag. 29.

*) Uigurische Sprachmonumente pag. 29.

смысла, то по тщательномъ сличеніи онъ прочелъ вѣрно حجج . Также и неправильно прочитанное безсмысленное نرجع правильно измѣнено въ سنتج на лин. 9. На 12 лин. حجج правильно измѣнено въ حجج . На 12-й лин. رجع было по ошибкѣ написано два раза, и потому впоследствии одинъ разъ вычеркнуто. Въмѣсто начала лин. 15-й *a* была написана лин. 14-я *b* и впоследствии вычеркнута и лин. 15-я *b* надписана. На 18-й лин. неясно вышедшее ع было еще разъ надписано. На концѣ этой страницѣ была правильно измѣнена безсмысленная перестановка словъ حجج حرج въ حجج حرج . На 21 лин. неправильно списанное حرج правильно измѣнено въ حرج . На 22 лин. слившееся حرج еще разъ надписано. На стр. 12-й лин. 1-й ошибочно списанное حرج исправлено въ حرج . Два слившіяся слова на лин. 6-й *a* и 10-й *b* еще разъ ясно надписаны. Вторая половина 11-й лин. была написана вначалѣ передъ 1-й и впоследствии была надписана надъ ней первая половина. На стр. 13-й, лин. 5-я было исправлено неправильное حرج въ حرج . На стр. 14-й была первая половина 19-й лин. написана 2 раза; впоследствии второй разъ былъ вычеркнутъ; вмѣсто же того, чтобы вписать лин. 19-ю *b* по ошибкѣ подписана лин. 20-я *a*, но когда переписчикъ написалъ половину этой полстроки, онъ замѣтилъ ошибку и вычеркнувъ эту строчку подписалъ правильно лин. 19-ю *b*; для того, чтобы наполнить промежутокъ впереди, онъ написалъ слѣдующія пять 1-хъ полустрочекъ въ большемъ разстояніи другъ отъ друга, а пять послѣднихъ полустр. наоборотъ тѣснѣе.

Разсмотрѣвъ такимъ образомъ всѣ поправки, находящіяся на цѣломъ рядѣ страницъ, я думаю, что выше приведенные факты доказываютъ вполне, что наша рукопись есть списокъ съ вѣкаго подлинника, который переписчикъ частью не въ состояніи былъ прочитать съ перваго взгляда вѣрно. Лишь съ такого же рода поправками встрѣчаемся мы во всей рукописи; напр. на стр. 111-й, гдѣ на 13 лин. неправильно написанное حجج измѣнено въ حجج . Поправка на лин. 15-й вызвана тѣмъ, что лин. 16-я *a* была написана прежде временно, затѣмъ вычеркнута, затѣмъ надъ ней надписана лин. 15-я; на ея же мѣ-

er bei genauerer Vergleichung richtig حجج gelesen. Ebenso ist Z. 9 das verlesene und sinnlose نرجع richtig in سنتج verbessert. Z. 12 حجج richtig in حجج verbessert; Zeile 12 war رجع aus Versehen zweimal geschrieben, daher in der Folge einmal ausgestrichen. Z. 14 *b* war noch einmal statt Anfang von Z. 15 *a* geschrieben worden, darauf wurde sie ausgestrichen und Z. 15 darüber geschrieben. Z. 18 ist das zerflossene ع noch einmal darüber geschrieben. Am Ende dieser Zeile ist die sinnlose Versetzung der Wörter حجج حرج richtig in حجج حرج umgestellt. Z. 21 das falsch abgeschriebene حرج richtig in حرج verbessert. Z. 22 das zusammengeflossene حرج noch einmal darüber geschrieben. Pag. 12 Z. 1 das fehlerhaft abgeschriebene حرج in حرج verbessert. Z. 7 *a* und 10 *b* zwei verschwommene Wörter noch einmal deutlich darüber geschrieben. Z. 11 war die zweite Hälfte zuerst geschrieben, daher ist die erste Hälfte in Folge dazwischen geschrieben. Pag. 13 Z. 5 das falsche حرج in حرج verbessert. Pag. 14 Z. 19 die erste Hälfte zweimal geschrieben, daher das zweite Mal ausgestrichen, ohne dass Z. 19 *b* nachgetragen ist, dann aus Versehen Zeile 20 *a* darunter geschrieben, als aber der Abschreiber die Hälfte der Halbzeile geschrieben hatte, bemerkte er den Irrthum, strich auch diese Zeile aus und schrieb die richtige Zeile 19 *b* darunter, um den Raum vorn auszufüllen, wurden die nächsten 5 ersten Halbzeilen weiter auseinander geschrieben, die 5 letzten Halbzeilen mehr zusammengedrängt.

Ich habe hier auf einer Reihe von Seiten alle Correcturen einer Prüfung unterworfen und ich glaube, die hier aufgeführten Thatsachen genügen vollkommen, darzulegen, dass wir es hier mit einer Abschrift von einem vorliegenden Original zu thun haben, welches der Abschreiber zum Theil auf den ersten Blick nicht richtig zu lesen vermochte. In derselben Weise gehen die Correcturen durch die ganze Handschrift. Noch ein Paar Belege: Pag. 111, wo Z. 13 das falsch geschriebene حجج in حجج verbessert ist; Z. 15 ist die Correctur dadurch veranlasst, dass Z. 16 *a* zu früh geschrieben war, dann ausgestrichen, dann

Zeile 15 darüber geschrieben, aus Versehn dann Z. 16*b* an erster Stelle geschrieben und abermals ausgestrichen. Pag. 112 ist Z. 33*a* zweimal geschrieben, das zweite Mal ausgestrichen und Z. 34*a* darüber geschrieben.

2) Die Handschrift strotzt von einer Anzahl einzelner Lesefehler, die aufs deutlichste beweisen, dass der Schreiber ein Original vor sich hatte. Hier eine Reihe Beispiele: Pag. 5 Z. 8b منمنمن و دگر در منمنمن würde heissen „der dies gelesen und geschrieben der liest dieses nicht“, was ein vollkommener Unsinn, gewiss war die Mitte des Wortes zusammengefloßen und ننه nicht deutlich zu sehen; setzt man an Stelle dieses ننه, d. h. منمننه statt منمننه, dann ist der Satz verständlich: „wer es gelesen und geschrieben, der vergisst nicht.“ Pag. 6 Z. 2 در دگر در ist ein Unsinn, es muss heissen در دگر در. Pag. 10 Z. 29 سüss für سعی *Ende* konnte nur ein Abschreiber schreiben, der mechanisch kopirte. Der Vers ist klar: „Die Vernunft kann nicht fassen (Gottes) Anfang und Ende.“ Pag. 12 Z. 16b بدن بدن verlesen für بدن بدن, denn der Vers lautet: „es möge dir lieb sein Seele und Körper,“ bei der fehlerhaften Abschreibung würde die Uebersetzung lauten: „es möge dir lieber sein als du.“

3) Den deutlichsten Beweis dafür, dass der Abschreiber einen Text vor sich hatte, den er selbst nicht verstand, finden wir an vielen Stellen; hier einige Beispiele: pag. 16 Z. 9 und 10, die in unserer Handschrift deutlich zu lesen sind:

۱۰۰ — حکم و احکام — ۱۰۱

wo Zeile 9 **قمر** in **قمر** „das Sternbild des Krebses“ und **قمر** in **قمر** „das Sternbild der Jungfrau“ eigentlich die Waizenähre und **قمر** in **قمر** „der Scorpion“ zu ändern sind.

Alle drei Wörter waren dem Abschreiber unbekannt; die Uebersetzung beider Zeilen ist klar:

- 9) Овенъ — звѣзда весны, за нимъ слѣдуетъ
Быкъ,
Близнецы и Ракъ живутъ въ дружбѣ.
10) Со Львомъ соединилась Дѣва.
Также Вѣсы, Скорпионъ и Стрѣлецъ (лугъ) —
Товариши.

Стр. 94-я, лин. 14-я:

جندى — صحرى — صحرى — صحرى

гдѣ слѣдуетъ перемѣнить — صحرى въ — صحرى
но иная جندى въ صحرى, также — صحرى
въ — صحرى и наконецъ صحرى въ جندى
тогда стихъ ясенъ:

„Пусть онъ накормитъ и напоитъ ихъ и сдѣ-
лаетъ сытымъ ихъ желудокъ, пусть онъ не спра-
шиваетъ много, но дастъ все добровольно“.

Переписчикъ не понималъ стиха цѣликомъ, а только
механически списалъ, вѣроятно, неразборчиво напи-
санное мѣсто подлинника.

4) Большое количество глоссъ находилось уже
въ подлинникѣ, бывшемъ въ рукахъ у переписчика
и при перепискѣ было внесено имъ въ текстъ.
Это видно изъ того, что во многихъ мѣстахъ, снаб-
женныхъ глоссами, переписчикъ перемѣщалъ слово,
стоящее подъ глоссой на слѣдующей строкѣ нѣ-
сколько ниже другихъ словъ. Приведемъ рядъ при-
мѣровъ: стр. 34, лин. 24 *b*, стр. 37, лин. 14 *b*,
стр. 42, лин. 13 *b*, стр. 51, лин. 18 *a* и 19 *a*, стр.
59, лин. 23 *b*, стр. 64, лин. 32 *a*, стр. 76, лин. 11 *a*,
стр. 81, лин. 9 *b*, стр. 101, лин. 13 *a*, стр. 122,
лин. 4 *a*, 11 *a*, 12 *a*, 20 *b*, стр. 123, лин. 15 *b*,
29 *a*, стр. 126, лин. 35 *a*, стр. 128, лин. 8 *a* и
многіе другіе. Но уже непремѣнно это было такъ на
pag. 134, гдѣ на стр. 7 *b* вокругъ арабской глоссы,
принадлежащей къ стр. 6 *b* написанъ текстъ, такъ
что глосса находится въ словѣ صحرى صحرى.

5) Многія глоссы, писанныя уйгурскими буквами,
внесены въ болѣе новой формѣ въ текстъ рукой
самого переписчика, такъ что непремѣнно должны
были быть списаны имъ самимъ съ подлинника.

9. Der Widder ist der Frühlingsstern, dann kommt
der Stier,
Die Zwillinge und der Krebs leben in Freundschaft,
10. Mit dem Löwen hat sich verbunden die Jungfrau,
Auch die Wage, der Scorpion und der Schütze
(der Bogen) sind Gefährten.

Pag. 94 Z. 14:

جندى — صحرى — صحرى — صحرى

wo — صحرى in — صحرى, ferner جندى
in — صحرى, dann — صحرى in — صحرى
und جندى in جندى umzuändern sind. Dann
erst ist der Sinn klar:

„Er speise und tränke sie, mache ihren Magen satt,
„er frage nicht viel, sondern gebe Alles von selbst.

Der Abschreiber hat den ganzen Vers nicht ver-
standen, sondern die schlecht geschriebene Stelle
des Originals mechanisch copirt.

4) Eine grosse Anzahl von Glossen waren schon
in das Original eingetragen, das der Abschreiber in
Händen hatte, und sind von ihm gleich bei der
Abschrift abgeschrieben worden. Dies sieht man
daraus, dass an vielen Stellen, wo die Glosse einge-
tragen wurde, der Abschreiber auf der nächsten
Zeile das unter der Glosse stehende Wort weiter
nach unten rückte. Hier eine Reihe von Belegen:
pag. 34 Z. 24 *b*, pag. 37 Z. 14 *b*, pag. 42 Z. 13 *b*,
pag. 51 Z. 18 *a* und 19 *a*, pag. 59 Z. 23 *b*, pag. 64
Z. 32 *a*, pag. 76 Z. 11 *a*, pag. 81 Z. 9 *b*, pag. 101
Z. 13 *a*, pag. 122 Z. 4 *a*, 11 *a*, 12 *a*, 20 *b*, pag. 123
Z. 15 *b*, 29 *a*, pag. 126 Z. 35 *a*, pag. 128 Z. 8 *a* und
viele andere. Unumstösslich ist dies aber richtig
auf Seite 134, wo in Zeile 7 *b* eine arabische zu der
Zeile 6 *b* gehörige Glosse in den Text geschrieben
ist, so dass die Glosse in dem Worte صحرى صحرى
steht.

5) Viele mit uigurischen Buchstaben geschrie-
bene Glossen sind in neuerer Form von der Hand
des Abschreibers selbst unter den Text geschrieben,
also jedenfalls von ihm aus dem Originale copirt

Напр. стр. 4, лин. 9 $\text{وَحْدَ يَحْفَ يَحْفَ}$ подъ وَحْدَ يَحْفَ , стр. 5, лин. 3 $\text{وَحْدَ يَحْفَ يَحْفَ}$ подъ وَحْدَ يَحْفَ , стр. 7, лин. 3 $\text{وَحْدَ يَحْفَ يَحْفَ}$ подъ وَحْدَ يَحْفَ , стр. 33, лин. 17 $\text{وَحْدَ يَحْفَ يَحْفَ}$ подъ وَحْدَ يَحْفَ , стр. 37, лин. 14 وَحْدَ يَحْفَ подъ وَحْدَ يَحْفَ , стр. 40, лин. 21 وَحْدَ يَحْفَ подъ وَحْدَ يَحْفَ , стр. 76, лин. 11 وَحْدَ يَحْفَ подъ وَحْدَ يَحْفَ и многія другія. Равнымъ образомъ и многія глоссы, писанныя по-арабски, были навѣрное въ подлинникѣ, такъ какъ и чернила и почеркъ свидѣтельствуютъ о томъ, что онѣ написаны одновременно съ текстомъ. Вотъ нѣсколько примѣровъ стр. 9, лин. 26 طبيب подъ طبيب , стр. 11, лин. 10 صورت подъ صورت , стр. 5, лин. 11 دبكر подъ دبكر , лин. 13 اكر подъ اكر , лин. 19 بيلكوي подъ بيلكوي .

Все вышесказанное ясно показываетъ, какъ мнѣ кажется, что мы здѣсь имѣемъ дѣло со спискомъ съ нѣкоторой болѣе древней и навѣрное лишь позже снабженной глоссами рукописи, которую переписчикъ наскоро изготовилъ для себя, чтобы потомъ имѣть возможность переписывать ее на досугъ для другихъ. Такъ какъ подлинникъ написанъ на чистомъ уйгурскомъ діалектѣ, а переписчикъ былъ турокъ, родомъ изъ Герата, очевидно незнавшій уйгурскаго языка, то списокъ изобилуетъ ошибками, происшедшими, главнымъ образомъ, отъ того, что переписчикъ былъ принужденъ механически *копировать* многія ему незнакомыя уйгурскія слова. Эти то ошибки переписчика и представляютъ наибольшую трудность при разборѣ сочиненія; онѣ часто препятствуютъ пониманію цѣлыхъ стиховъ, даже цѣлаго ряда стиховъ, тогда какъ съ чисто лексической стороны для нашего пониманія затрудненія представляютъ лишь нѣкоторые отдѣльные слова. Что касается до уйгурскаго письма, то оно послѣ нѣкотораго упражненія читается легко, точнѣе тюркскихъ текстовъ, писанныхъ арабскими буквами, что и понятно, такъ какъ оно развивалось сообразно со звуковыми законами тюркского языка. Даже небрежное письмо нашей рукописи читается весьма сносно въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ переписчикъ правильно понималъ подлинникъ. Если мѣстами не удастся различать похожія другъ на друга буквы, то это происходитъ, кажется, отъ того, что переписчикъ и самъ не зналъ, какую букву надо было написать. Наибольшую трудность представляютъ арабскія и персидскія слова, изображенныя уйгурскими бук-

worden, z. B. pag. 4 Z. 9 وَحْدَ يَحْفَ unter وَحْدَ يَحْفَ ; pag. 5 Z. 3 $\text{وَحْدَ يَحْفَ يَحْفَ}$ unter وَحْدَ يَحْفَ ; pag. 7 Z. 3 $\text{وَحْدَ يَحْفَ يَحْفَ}$ unter وَحْدَ يَحْفَ ; pag. 33 Z. 17 $\text{وَحْدَ يَحْفَ يَحْفَ}$ unter وَحْدَ يَحْفَ ; pag. 37 Z. 14 وَحْدَ يَحْفَ unter وَحْدَ يَحْفَ ; pag. 40 Z. 21 وَحْدَ يَحْفَ unter وَحْدَ يَحْفَ ; pag. 76 Z. 11 وَحْدَ يَحْفَ unter وَحْدَ يَحْفَ und viele andere. Auch viele Glossen in arabischer Schrift müssen in dem Originaltext gestanden haben, da die Tinte sowohl, wie die Stärke der Schriftzüge beweist, dass sie zugleich mit dem Texte geschrieben sind. Hier nur einige Beispiele: pag. 9 Z. 26 طبيب unter طبيب ; pag. 11 Z. 10 صورت unter صورت ; pag. 5 Z. 11 دبكر unter دبكر ; Z. 13 اكر unter اكر ; Z. 19 بيلكوي unter بيلكوي .

Alles Obengesagte scheint mir klar zu beweisen, dass wir es hier mit der Abschrift einer älteren, gewiss in der Folge mit Glossen versehenen Handschrift zu thun haben, die der Abschreiber in Eile für sich anfertigte, um sie später mit Musse für Andere abschreiben zu können. Da das Original in reinem uigurischen Dialekte verfasst ist, der Abschreiber aber ein Herater Türke war, der die uigurische Sprache offenbar nicht kannte, so strotzt die Abschrift von Versehen, die hauptsächlich daher kamen, dass der Schreiber viele ihm unbekannte Wörter kopiren musste. Diese Versehen des Abschreibers bereiten die grösste Schwierigkeit bei der Entzifferung des Werkes. Diese verhindern uns oft, ganze Verse und Versreihen zu verstehen, während die Fremdheit des Sprachmaterials selbst uns meist nur das Verständniss einzelner Wörter erschwert. Was die uigurische Schrift betrifft, so ist sie nach einiger Uebung leicht lesbar und sicherer lesbar als türkische mit arabischen Buchstaben geschriebene Texte, das ist auch leicht verständlich, da sie den türkischen Lautgesetzen gemäss sich entwickelt hat. Selbst die flüchtige Schrift unserer Handschrift liest sich ganz erträglich, wenn der Verfasser selbst sein Original richtig verstanden hat. Sind ähnliche Buchstaben nicht zu unterscheiden, so scheint mir der Abschreiber meist selbst im Unklaren gewesen zu sein, welche Buchstaben er zu schreiben hatte. Die grösste Schwierigkeit machen mit uigurischen Lettern geschriebene arabische und persische Wörter, die gewiss zur Zeit der Abfassung unserer Handschrift ganz in der Weise gelesen wurden, wie sie

вами, которые во время писанія нашей рукописи навѣрное совершенно такъ-же произносились, какъ и писались, подобно тому, какъ и теперь киргизы, болышею частью, читаютъ арабскія слова съ турецкими звуками. Уйгуры читали, по моему мнѣнію, какъ ن (к или ь, смотря по положенію въ словѣ) ар. ن غ غ ح ق; затѣмъ ۛ служило для س, ز, ث, ۛ — для ط, ض, ص, ۛ — для ش и произносилось какъ ш и ж; ۛ — для ج (ч и ж). Лишь впоследствии, когда арабскій алфавитъ получилъ болышее распространеніе и ар. слова и въ устахъ народа стали произноситься правильнѣе, началось внесеніе въ текстъ буквъ, соответствующихъ ар. словъ, какъ-бы въ качествѣ глоссъ. Много такихъ „буквенныхъ глоссъ“ списаны навѣрное нашимъ переписчикомъ прямо съ подлинника, другія были присоединены впоследствии имъ-же и позднѣйшими читателями. При дальнѣйшемъ же употребленіи читатели книги прибавили много глоссъ, состоящихъ изъ цѣлыхъ словъ, ар. буквами. Эти послѣднія отличаются отъ глоссъ переписчика, написанныхъ одновременно съ рукописью, болышей частью тѣмъ, что писаны весьма тонкими штрихами, тогда какъ глоссы переписчика — толстыми, подобно тому, какъ былъ написанъ весь текстъ.

Кудатку Биликъ написанъ цѣликомъ, исключая написаннаго въ прозѣ предисловія, рѣшующими двустипшиями, изъ которыхъ каждое состоитъ изъ 11 слоговъ. Размѣръ слѣдующій: - - - | - - - | - - - | - - - .

Отъ времени до времени встрѣчаются четырех-строчныя строфы, называемыя ۛ ۛ ۛ ۛ, въ которыхъ первый и второй стихъ рѣшаются съ четвертымъ. Эти строфы приводятся почти всегда какъ цитаты; передъ ними обыкновенно находятся фразы вродѣ ۛ ۛ ۛ ۛ „послушай, какъ говорить“ или ۛ ۛ ۛ ۛ „весьма кетати говорить“. Одинъ только разъ такая строфа (стр. 25, лин. 23) снабжена надписью ۛ. Вообще-же, за немногими исключеніями, стоитъ на поляхъ какое-то арабскими буквами написанное слово, которое я не въ состояніи разобрать, а именно: на внѣшнемъ полѣ противъ первой строчки стоитъ, то ۛ (стр. 29, лин. 14), то ۛ (стр. 75, лин. 14), то ۛ (стр. 86, лин. 32), то ۛ (стр. 109, лин. 35). Другія замѣтки на поляхъ состоятъ лишь изъ словъ ۛ ۛ ۛ ۛ и ۛ ۛ, изъ которыхъ первое стоитъ всегда справа

geschrieben sind, wie ja noch heute meist die Kirgisen die arabischen Wörter mit türkischen Lauten lesen. Die Uiguren lasen meiner Ansicht nach ن als Vertreter von ن غ غ ح ق stets wie k oder ь, je nach der Stellung im Worte, ferner ۛ für ط ض ص س ز ث, ۛ für ج ش wie u oder ж, ۛ für ج (ч и ж). Erst später, als die arabische Schrift mehr Eingang gefunden und die Worte auch im Volksmunde richtiger gesprochen wurden, fing man an, gleichsam als Glosse, Buchstaben der entsprechenden arabischen Wörter unter den Text zu setzen, und sind vom Abschreiber unseres Textes gewiss viele dieser Buchstaben-Glossen schon aus dem Original in unsern Text beim Abschreiben eingetragen worden. Einen Theil dieser Buchstaben-Glossen haben er selbst und spätere Leser noch hinzugefügt. Später haben aber auch Leser des Buches noch zahlreiche Wortglossen in arabischer Schrift eingetragen. Diese letztern unterscheiden sich von den Glossen des Abschreibers, die zugleich mit der Handschrift geschrieben sind, meist dadurch, dass sie mit sehr dünnen Schriftzügen geschrieben sind, während die Glossen des Abschreibers dem Texte entsprechend dicke Schriftzüge zeigen.

Das Kudatku Bilik ist, mit Ausnahme der in Prosa geschriebenen Einleitung, durchgängig in gereimten Verspaaren gedichtet, die aus je elf Silben bestehen nach dem Versmaasse: - - - | - - - | - - - | - - - .

Von Zeit zu Zeit sind ۛ ۛ und ۛ ۛ genannte vierzeilige Strophen eingefügt, in denen der erste, zweite und vierte Vers sich reimen. Solche Verse werden fast immer als Citate im vorhergehenden Verse durch die Worte ۛ ۛ ۛ ۛ „höre, wie da spricht“ oder ۛ ۛ ۛ ۛ „sehr passend dazu sagt“ eingeführt. Ein einziges Mal ist eine solche Strophe Seite 25 Z. 23 durch die Ueberschrift ۛ bezeichnet. Sonst findet sich, mit wenigen Ausnahmen, am Rande ein aus arabischen Buchstaben bestehendes Wort, das ich nicht zu entziffern vermag. Es wird bald ۛ (z. B. pag. 29 Z. 14), ۛ (pag. 75 Z. 14), ۛ (pag. 86 Z. 32), ۛ (pag. 109 Z. 35) am äussern Rande der ersten Zeile gegenüber geschrieben. Andere Randbemerkungen sind noch die Worte ۛ ۛ und ۛ ۛ, von denen das erstere stets rechts am ersten Halbverse steht,

отъ перваго полустипія, а второе слѣва отъ втораго для обозначенія того, что полустипія написаны въ неправильномъ порядкѣ. На стр. 124, лин. 10—14 мы видимъ, порядокъ неправильно разставленныхъ стиховъ означенъ поставленными спереди арабскими цифрами отъ 1—9.

Сообщенныя мною данныя о нашей рукописи кажутся мнѣ достаточными. Въ непродолжительномъ времени я думаю издать уже готовую въ печати транскрипцію уйгурскими буквами нашего текста, подвергнувъ его по возможности критикѣ. Въ введеніи къ этому тексту я изложу свое мнѣніе по вопросу о происхожденіи уйгурскаго письма и вѣроятномъ звуковомъ значеніи буквенныхъ знаковъ. Третья часть будетъ содержать въ себѣ переводъ текста съ примѣчаніями касательно языка и содержанія.

Теперь я скажу нѣсколько словъ о непринадлежащихъ къ тексту добавленіяхъ нашей рукописи и о рядѣ отрывковъ, присоединенныхъ къ сочиненію.

На первой страницѣ нашей рукописи находится написанный не рукой переписчика Кудатку Билика рецептъ для приготовленія супа изъ меда.

За оканчивающейся на 189-й стр. и уже упомянутой касидой слѣдуетъ четырехстрочная строфа и дата окончанія касиды, по объѣмъ сторонамъ которой находится по два персидскихъ двустипія. Затѣмъ слѣдуетъ замѣтка, сообщающая: „въ 879 году въ году змѣи Фахри оглу Кази-Али въ Константинополѣ выписалъ эту книгу Кудатку Биликъ изъ Токата для пѣвца Абдуръ-Реззака пусть онъ будетъ счастливымъ радуется и достигнетъ своихъ желаній.“

На страницѣ 190 слѣдуетъ газель изъ пяти строфъ, писанная уйгурскими буквами, принадлежащая, какъ то показываютъ 2 слѣдующіе по арабски написанные стиха, перу Абдуръ-Реззака. Заключение составляетъ слѣдующее сообщеніе: „Мы Хаджи-Деллалъ, живущій при соборной мечети Хайръ-эд-Дина, купилъ эту книгу у кузнеца Хамзы.“

Чтобы наглядно представить отношеніе письма Кудатку Билика къ другимъ образцамъ уйгурскаго

während das zweite stets links vom zweiten Halbverse sich befindet, um zu bezeichnen, dass die Halbverse in falscher Reihenfolge geschrieben sind. Ausserdem ist am Rande auf Seite 124 Z. 10—14 die Reihenfolge der falsch geschriebenen Verse durch die vorgestellten arabischen Zahlen von 1—9 bezeichnet.

Ich will mir mit diesen Angaben über unsere Handschrift genügen lassen. In Kurzem gedenke ich, in Transcription mit uigurischen Druckbuchstaben einen nach Möglichkeit kritisch behandelten Text, der schon im Druck vollendet ist, herauszugeben. In einer Einleitung zu diesem Texte werde ich die Frage über die Entstehung der uigurischen Schrift und über die Wahrscheinlichkeit des Lautwerthes, den diese Zeichen vertreten, behandeln. Als dritter Theil wird sich eine Uebersetzung des Textes mit Sprache und Inhalt betreffenden Anmerkungen anschliessen.

Jetzt will ich noch einige Worte über nicht zum Texte gehörende Zusätze der Handschrift und über eine Reihe von Schriftproben geben, die ich dem Texte angefügt habe.

Auf der ersten Seite unserer Handschrift findet sich ein von einer andern Hand als der des Schreibers des Kudatku Bilik geschriebenes Recept zur Herstellung einer Honigsuppe.

Hinter der auf Seite 189 endenden, schon vorher erwähnten Kasside, folgt eine vierzeilige Strophe und das Datum der Vollendung der Kasside, zu deren Seiten je zwei persische Verspaare stehen. Hierauf folgt eine Zuschrift, die mittheilt: „Im Jahre 879, im Schlangenjähre, hat Fachri oglu Kasi-Ali zu Constantinopel einen Brief schickend dieses Kudatku Bilik von Tokat für den Sänger Abdur-Rezzâk kommen lassen, er möge glücklich sein, sich freuen und seinen Wunsch erreichen.“

Auf Seite 190 folgt ein fünfstrophiges Ghasel in uigurischer Schrift, das, wie zwei darauf folgende mit arabischer Schrift geschriebene Verse besagen, von Abdur-Rezzâk herrührt. Den Schluss bildet folgende Angabe: „Wir Hadschi Dellal, der bei der Freitags-Moschee des Chair-ed-din wohnt, haben dieses Buch vom Hufschmid Hamsa gekauft.“

Um das Verhältniss der Schrift des Kudatku Bilik zu anderen uigurischen Schriftproben zu ver-

письма, я помѣстилъ въ приложеніи слѣдующія facsimile уйгурскихъ рукописей:

1) Парижской рукописи преданій объ Огузъ-ханъ изъ библіотеки Charles Schefer (стр. 191—192).

2) Тезкерэ-и-Эвліа, рукописи изъ Bibliothèque Nationale (стр. 193, 194).

3) Уйгурской рукописи Берлинской библіотеки [مخزن میر حیدر] *) (стр. 195).

4) Вахтіаръ Наме изъ Оксфордской библіотеки (стр. 196).

5) Ярлыка Темиръ-Кутлуга изъ Вѣнской Императорской придворной библіотеки (стр. 197).

6) Ярлыка Тохтамыша изъ Московской библіотеки (стр. 198—199).

7) Прошенія посла хамійскаго Бабеке къ китайскому императору съ китайскимъ переводомъ, по рукописи азіатскаго музея въ Петербургѣ (стр. 200).

*) Справ. Pavet de Courteille, Miradj nameh, préf. XXVI—XXIX.

anschaulichen, habe ich Facsimile's folgender uigurischen Handschriften als Anhang hinzugefügt:

1) Der Pariser Handschrift der Legende des Oghus Chan aus der Bibliothek des Herrn Charles Schefer (pag. 191 und 192).

2) Des Teskere-i-ewlija. Handschrift der Bibliothèque nationale (pag. 193 und 194).

3) Der uigurischen Handschrift der Berliner Bibliothek [مخزن میر حیدر] *) (pag. 195).

4) Des Bachtjar-nameh der Oxford'schen Bibliothek (pag. 196).

5) Des Jarlyk des Temir Kutlug, aus der Wiener Hofbibliothek (pag. 197).

6) Des Jarlyk des Toktamysch, aus der Bibliothek zu Moskau (pag. 198, 199).

7) Bittgesuch des Gesandten von Chami Babeke an den Chinesischen Kaiser, mit chinesischer Uebersetzung. Handschrift des Asiatischen Museums zu St. Petersburg (pag. 200).

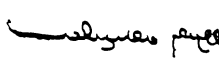
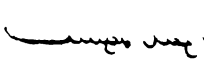
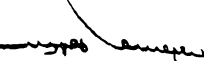
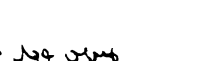
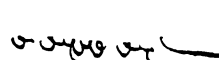
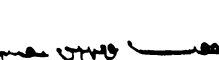
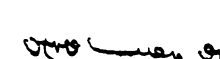
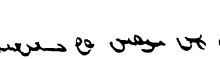
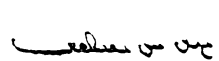
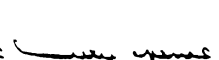
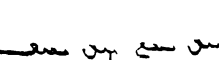
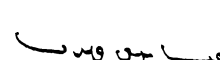
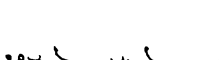
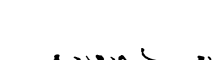
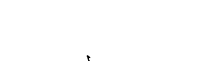
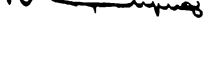
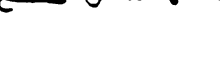
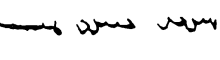
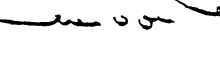
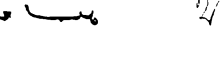
*) Vgl. Pavet de Courteille, Miradj nameh, préf. XXVI—XXIX.

С.-Петербургъ, Апрель 1890 г.

St. Petersburg, im April 1890.

В. Радловъ.

W. Radloff.

- 14      
- 15     
- 16     
- 17    
- 18     
- 19     
- 20     
- 21     
- 22     
- 23     
- 24     
- 25    

مجلسیہ ہمدانیہ

2

مجلسیہ ہمدانیہ

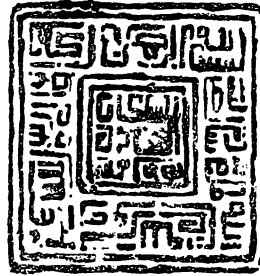
3

مجلسیہ ہمدانیہ

4

مجلسیہ ہمدانیہ

5



مجلسیہ ہمدانیہ

6

مجلسیہ ہمدانیہ

7

مجلسیہ ہمدانیہ

8

مجلسیہ ہمدانیہ

9

مجلسیہ ہمدانیہ

10

مجلسیہ ہمدانیہ

11

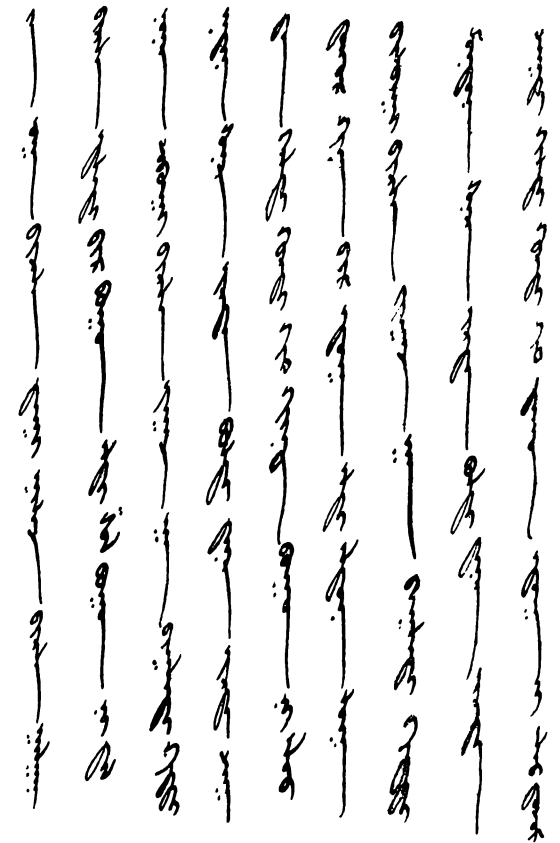
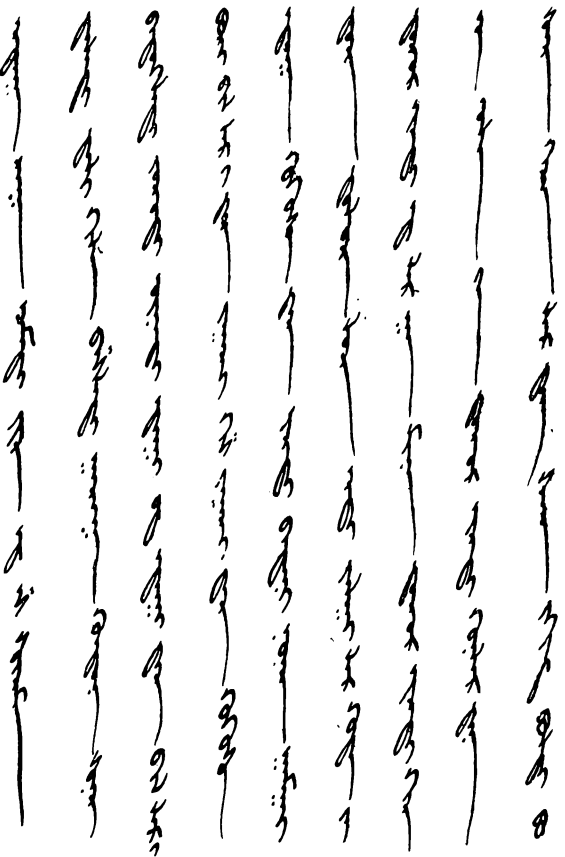
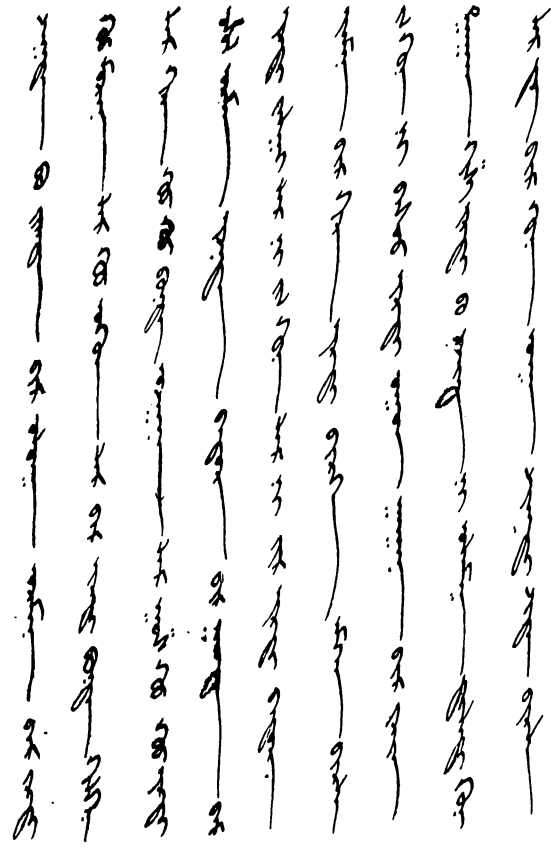
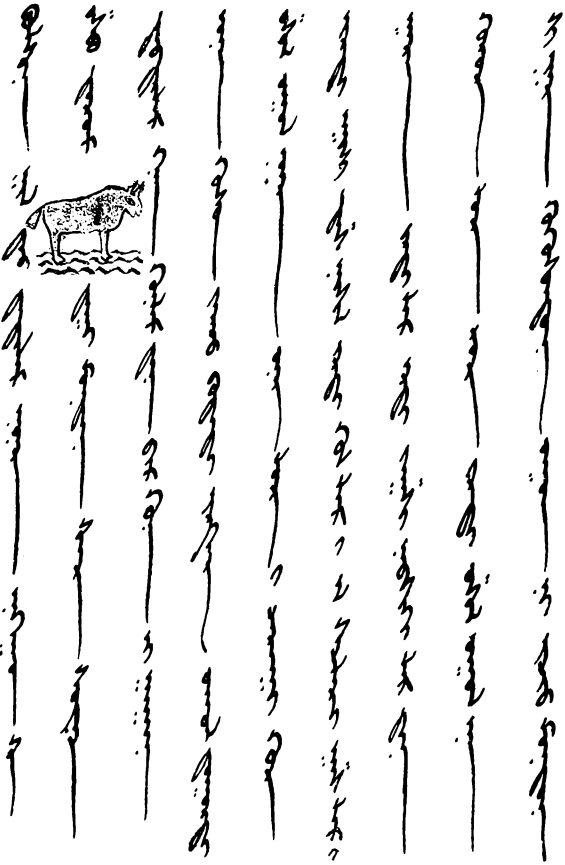
مجلسیہ ہمدانیہ

12

مجلسیہ ہمدانیہ

13

[illegible]



۱
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶

۲
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶

۳
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶

۴
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶

۵
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶

عبد رزاق سوز لارین ایدی

بار ایل طبعنک جو آیین بر منکا

۶
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶

۷
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶

خوش بکوشی
 ۱۳۳۵ / ۱۳۳۶

[illegible]

١
 ٢
 ٣
 ٤
 ٥
 ٦
 ٧
 ٨
 ٩
 ١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥

[illegible][illegible][illegible]

25

[illegible]

١ - ٢ - ٣ - ٤ - ٥ - ٦ - ٧ - ٨ - ٩ - ١٠ - ١١ - ١٢ - ١٣ - ١٤ - ١٥ - ١٦ - ١٧ - ١٨ - ١٩ - ٢٠ - ٢١ - ٢٢ - ٢٣ - ٢٤ - ٢٥ - ٢٦ - ٢٧ - ٢٨ - ٢٩ - ٣٠ - ٣١ - ٣٢ - ٣٣ - ٣٤ - ٣٥ - ٣٦ - ٣٧ - ٣٨ - ٣٩ - ٤٠ - ٤١ - ٤٢ - ٤٣ - ٤٤ - ٤٥ - ٤٦ - ٤٧ - ٤٨ - ٤٩ - ٥٠ - ٥١ - ٥٢ - ٥٣ - ٥٤ - ٥٥ - ٥٦ - ٥٧ - ٥٨ - ٥٩ - ٦٠ - ٦١ - ٦٢ - ٦٣ - ٦٤ - ٦٥ - ٦٦ - ٦٧ - ٦٨ - ٦٩ - ٧٠ - ٧١ - ٧٢ - ٧٣ - ٧٤ - ٧٥ - ٧٦ - ٧٧ - ٧٨ - ٧٩ - ٨٠ - ٨١ - ٨٢ - ٨٣ - ٨٤ - ٨٥ - ٨٦ - ٨٧ - ٨٨ - ٨٩ - ٩٠ - ٩١ - ٩٢ - ٩٣ - ٩٤ - ٩٥ - ٩٦ - ٩٧ - ٩٨ - ٩٩ - ١٠٠ - ١٠١ - ١٠٢ - ١٠٣ - ١٠٤ - ١٠٥ - ١٠٦ - ١٠٧ - ١٠٨ - ١٠٩ - ١١٠ - ١١١ - ١١٢ - ١١٣ - ١١٤ - ١١٥ - ١١٦ - ١١٧ - ١١٨ - ١١٩ - ١٢٠ - ١٢١ - ١٢٢ - ١٢٣ - ١٢٤ - ١٢٥ - ١٢٦ - ١٢٧ - ١٢٨ - ١٢٩ - ١٣٠ - ١٣١ - ١٣٢ - ١٣٣ - ١٣٤ - ١٣٥ - ١٣٦ - ١٣٧ - ١٣٨ - ١٣٩ - ١٤٠ - ١٤١ - ١٤٢ - ١٤٣ - ١٤٤ - ١٤٥ - ١٤٦ - ١٤٧ - ١٤٨ - ١٤٩ - ١٥٠ - ١٥١ - ١٥٢ - ١٥٣ - ١٥٤ - ١٥٥ - ١٥٦ - ١٥٧ - ١٥٨ - ١٥٩ - ١٦٠ - ١٦١ - ١٦٢ - ١٦٣ - ١٦٤ - ١٦٥ - ١٦٦ - ١٦٧ - ١٦٨ - ١٦٩ - ١٧٠ - ١٧١ - ١٧٢ - ١٧٣ - ١٧٤ - ١٧٥ - ١٧٦ - ١٧٧ - ١٧٨ - ١٧٩ - ١٨٠ - ١٨١ - ١٨٢ - ١٨٣ - ١٨٤ - ١٨٥ - ١٨٦ - ١٨٧ - ١٨٨ - ١٨٩ - ١٩٠ - ١٩١ - ١٩٢ - ١٩٣ - ١٩٤ - ١٩٥ - ١٩٦ - ١٩٧ - ١٩٨ - ١٩٩ - ٢٠٠ - ٢٠١ - ٢٠٢ - ٢٠٣ - ٢٠٤ - ٢٠٥ - ٢٠٦ - ٢٠٧ - ٢٠٨ - ٢٠٩ - ٢١٠ - ٢١١ - ٢١٢ - ٢١٣ - ٢١٤ - ٢١٥ - ٢١٦ - ٢١٧ - ٢١٨ - ٢١٩ - ٢٢٠ - ٢٢١ - ٢٢٢ - ٢٢٣ - ٢٢٤ - ٢٢٥ - ٢٢٦ - ٢٢٧ - ٢٢٨ - ٢٢٩ - ٢٣٠ - ٢٣١ - ٢٣٢ - ٢٣٣ - ٢٣٤ - ٢٣٥ - ٢٣٦ - ٢٣٧ - ٢٣٨ - ٢٣٩ - ٢٤٠ - ٢٤١ - ٢٤٢ - ٢٤٣ - ٢٤٤ - ٢٤٥ - ٢٤٦ - ٢٤٧ - ٢٤٨ - ٢٤٩ - ٢٥٠ - ٢٥١ - ٢٥٢ - ٢٥٣ - ٢٥٤ - ٢٥٥ - ٢٥٦ - ٢٥٧ - ٢٥٨ - ٢٥٩ - ٢٦٠ - ٢٦١ - ٢٦٢ - ٢٦٣ - ٢٦٤ - ٢٦٥ - ٢٦٦ - ٢٦٧ - ٢٦٨ - ٢٦٩ - ٢٧٠ - ٢٧١ - ٢٧٢ - ٢٧٣ - ٢٧٤ - ٢٧٥ - ٢٧٦ - ٢٧٧ - ٢٧٨ - ٢٧٩ - ٢٨٠ - ٢٨١ - ٢٨٢ - ٢٨٣ - ٢٨٤ - ٢٨٥ - ٢٨٦ - ٢٨٧ - ٢٨٨ - ٢٨٩ - ٢٩٠ - ٢٩١ - ٢٩٢ - ٢٩٣ - ٢٩٤ - ٢٩٥ - ٢٩٦ - ٢٩٧ - ٢٩٨ - ٢٩٩ - ٣٠٠ - ٣٠١ - ٣٠٢ - ٣٠٣ - ٣٠٤ - ٣٠٥ - ٣٠٦ - ٣٠٧ - ٣٠٨ - ٣٠٩ - ٣١٠ - ٣١١ - ٣١٢ - ٣١٣ - ٣١٤ - ٣١٥ - ٣١٦ - ٣١٧ - ٣١٨ - ٣١٩ - ٣٢٠ - ٣٢١ - ٣٢٢ - ٣٢٣ - ٣٢٤ - ٣٢٥ - ٣٢٦ - ٣٢٧ - ٣٢٨ - ٣٢٩ - ٣٣٠ - ٣٣١ - ٣٣٢ - ٣٣٣ - ٣٣٤ - ٣٣٥ - ٣٣٦ - ٣٣٧ - ٣٣٨ - ٣٣٩ - ٣٤٠ - ٣٤١ - ٣٤٢ - ٣٤٣ - ٣٤٤ - ٣٤٥ - ٣٤٦ - ٣٤٧ - ٣٤٨ - ٣٤٩ - ٣٥٠ - ٣٥١ - ٣٥٢ - ٣٥٣ - ٣٥٤ - ٣٥٥ - ٣٥٦ - ٣٥٧ - ٣٥٨ - ٣٥٩ - ٣٦٠ - ٣٦١ - ٣٦٢ - ٣٦٣ - ٣٦٤ - ٣٦٥ - ٣٦٦ - ٣٦٧ - ٣٦٨ - ٣٦٩ - ٣٧٠ - ٣٧١ - ٣٧٢ - ٣٧٣ - ٣٧٤ - ٣٧٥ - ٣٧٦ - ٣٧٧ - ٣٧٨ - ٣٧٩ - ٣٨٠ - ٣٨١ - ٣٨٢ - ٣٨٣ - ٣٨٤ - ٣٨٥ - ٣٨٦ - ٣٨٧ - ٣٨٨ - ٣٨٩ - ٣٩٠ - ٣٩١ - ٣٩٢ - ٣٩٣ - ٣٩٤ - ٣٩٥ - ٣٩٦ - ٣٩٧ - ٣٩٨ - ٣٩٩ - ٤٠٠ - ٤٠١ - ٤٠٢ - ٤٠٣ - ٤٠٤ - ٤٠٥ - ٤٠٦ - ٤٠٧ - ٤٠٨ - ٤٠٩ - ٤١٠ - ٤١١ - ٤١٢ - ٤١٣ - ٤١٤ - ٤١٥ - ٤١٦ - ٤١٧ - ٤١٨ - ٤١٩ - ٤٢٠ - ٤٢١ - ٤٢٢ - ٤٢٣ - ٤٢٤ - ٤٢٥ - ٤٢٦ - ٤٢٧ - ٤٢٨ - ٤٢٩ - ٤٣٠ - ٤٣١ - ٤٣٢ - ٤٣٣ - ٤٣٤ - ٤٣٥ - ٤٣٦ - ٤٣٧ - ٤٣٨ - ٤٣٩ - ٤٤٠ - ٤٤١ - ٤٤٢ - ٤٤٣ - ٤٤٤ - ٤٤٥ - ٤٤٦ - ٤٤٧ - ٤٤٨ - ٤٤٩ - ٤٥٠ - ٤٥١ - ٤٥٢ - ٤٥٣ - ٤٥٤ - ٤٥٥ - ٤٥٦ - ٤٥٧ - ٤٥٨ - ٤٥٩ - ٤٦٠ - ٤٦١ - ٤٦٢ - ٤٦٣ - ٤٦٤ - ٤٦٥ - ٤٦٦ - ٤٦٧ - ٤٦٨ - ٤٦٩ - ٤٧٠ - ٤٧١ - ٤٧٢ - ٤٧٣ - ٤٧٤ - ٤٧٥ - ٤٧٦ - ٤٧٧ - ٤٧٨ - ٤٧٩ - ٤٨٠ - ٤٨١ - ٤٨٢ - ٤٨٣ - ٤٨٤ - ٤٨٥ - ٤٨٦ - ٤٨٧ - ٤٨٨ - ٤٨٩ - ٤٩٠ - ٤٩١ - ٤٩٢ - ٤٩٣ - ٤٩٤ - ٤٩٥ - ٤٩٦ - ٤٩٧ - ٤٩٨ - ٤٩٩ - ٥٠٠ - ٥٠١ - ٥٠٢ - ٥٠٣ - ٥٠٤ - ٥٠٥ - ٥٠٦ - ٥٠٧ - ٥٠٨ - ٥٠٩ - ٥١٠ - ٥١١ - ٥١٢ - ٥١٣ - ٥١٤ - ٥١٥ - ٥١٦ - ٥١٧ - ٥١٨ - ٥١٩ - ٥٢٠ - ٥٢١ - ٥٢٢ - ٥٢٣ - ٥٢٤ - ٥٢٥ - ٥٢٦ - ٥٢٧ - ٥٢٨ - ٥٢٩ - ٥٣٠ - ٥٣١ - ٥٣٢ - ٥٣٣ - ٥٣٤ - ٥٣٥ - ٥٣٦ - ٥٣٧ - ٥٣٨ - ٥

10)

[illegible]

1

2

三

35

5

2

40

مصطفیٰ حسین

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

[illegible][illegible][illegible]

[illegible][illegible]

30

١٥٥٠ - ١٥٥١ - ١٥٥٢ - ١٥٥٣ - ١٥٥٤ - ١٥٥٥ - ١٥٥٦ - ١٥٥٧ - ١٥٥٨ - ١٥٥٩ - ١٥٦٠ - ١٥٦١ - ١٥٦٢ - ١٥٦٣ - ١٥٦٤ - ١٥٦٥ - ١٥٦٦ - ١٥٦٧ - ١٥٦٨ - ١٥٦٩ - ١٥٧٠ - ١٥٧١ - ١٥٧٢ - ١٥٧٣ - ١٥٧٤ - ١٥٧٥ - ١٥٧٦ - ١٥٧٧ - ١٥٧٨ - ١٥٧٩ - ١٥٨٠ - ١٥٨١ - ١٥٨٢ - ١٥٨٣ - ١٥٨٤ - ١٥٨٥ - ١٥٨٦ - ١٥٨٧ - ١٥٨٨ - ١٥٨٩ - ١٥٩٠ - ١٥٩١ - ١٥٩٢ - ١٥٩٣ - ١٥٩٤ - ١٥٩٥ - ١٥٩٦ - ١٥٩٧ - ١٥٩٨ - ١٥٩٩ - ١٦٠٠ - ١٦٠١ - ١٦٠٢ - ١٦٠٣ - ١٦٠٤ - ١٦٠٥ - ١٦٠٦ - ١٦٠٧ - ١٦٠٨ - ١٦٠٩ - ١٦١٠ - ١٦١١ - ١٦١٢ - ١٦١٣ - ١٦١٤ - ١٦١٥ - ١٦١٦ - ١٦١٧ - ١٦١٨ - ١٦١٩ - ١٦٢٠ - ١٦٢١ - ١٦٢٢ - ١٦٢٣ - ١٦٢٤ - ١٦٢٥ - ١٦٢٦ - ١٦٢٧ - ١٦٢٨ - ١٦٢٩ - ١٦٣٠ - ١٦٣١ - ١٦٣٢ - ١٦٣٣ - ١٦٣٤ - ١٦٣٥ - ١٦٣٦ - ١٦٣٧ - ١٦٣٨ - ١٦٣٩ - ١٦٤٠ - ١٦٤١ - ١٦٤٢ - ١٦٤٣ - ١٦٤٤ - ١٦٤٥ - ١٦٤٦ - ١٦٤٧ - ١٦٤٨ - ١٦٤٩ - ١٦٥٠ - ١٦٥١ - ١٦٥٢ - ١٦٥٣ - ١٦٥٤ - ١٦٥٥ - ١٦٥٦ - ١٦٥٧ - ١٦٥٨ - ١٦٥٩ - ١٦٦٠ - ١٦٦١ - ١٦٦٢ - ١٦٦٣ - ١٦٦٤ - ١٦٦٥ - ١٦٦٦ - ١٦٦٧ - ١٦٦٨ - ١٦٦٩ - ١٦٧٠ - ١٦٧١ - ١٦٧٢ - ١٦٧٣ - ١٦٧٤ - ١٦٧٥ - ١٦٧٦ - ١٦٧٧ - ١٦٧٨ - ١٦٧٩ - ١٦٨٠ - ١٦٨١ - ١٦٨٢ - ١٦٨٣ - ١٦٨٤ - ١٦٨٥ - ١٦٨٦ - ١٦٨٧ - ١٦٨٨ - ١٦٨٩ - ١٦٩٠ - ١٦٩١ - ١٦٩٢ - ١٦٩٣ - ١٦٩٤ - ١٦٩٥ - ١٦٩٦ - ١٦٩٧ - ١٦٩٨ - ١٦٩٩ - ١٧٠٠ - ١٧٠١ - ١٧٠٢ - ١٧٠٣ - ١٧٠٤ - ١٧٠٥ - ١٧٠٦ - ١٧٠٧ - ١٧٠٨ - ١٧٠٩ - ١٧١٠ - ١٧١١ - ١٧١٢ - ١٧١٣ - ١٧١٤ - ١٧١٥ - ١٧١٦ - ١٧١٧ - ١٧١٨ - ١٧١٩ - ١٧٢٠ - ١٧٢١ - ١٧٢٢ - ١٧٢٣ - ١٧٢٤ - ١٧٢٥ - ١٧٢٦ - ١٧٢٧ - ١٧٢٨ - ١٧٢٩ - ١٧٣٠ - ١٧٣١ - ١٧٣٢ - ١٧٣٣ - ١٧٣٤ - ١٧٣٥ - ١٧٣٦ - ١٧٣٧ - ١٧٣٨ - ١٧٣٩ - ١٧٤٠ - ١٧٤١ - ١٧٤٢ - ١٧٤٣ - ١٧٤٤ - ١٧٤٥ - ١٧٤٦ - ١٧٤٧ - ١٧٤٨ - ١٧٤٩ - ١٧٥٠ - ١٧٥١ - ١٧٥٢ - ١٧٥٣ - ١٧٥٤ - ١٧٥٥ - ١٧٥٦ - ١٧٥٧ - ١٧٥٨ - ١٧٥٩ - ١٧٦٠ - ١٧٦١ - ١٧٦٢ - ١٧٦٣ - ١٧٦٤ - ١٧٦٥ - ١٧٦٦ - ١٧٦٧ - ١٧٦٨ - ١٧٦٩ - ١٧٧٠ - ١٧٧١ - ١٧٧٢ - ١٧٧٣ - ١٧٧٤ - ١٧٧٥ - ١٧٧٦ - ١٧٧٧ - ١٧٧٨ - ١٧٧٩ - ١٧٨٠ - ١٧٨١ - ١٧٨٢ - ١٧٨٣ - ١٧٨٤ - ١٧٨٥ - ١٧٨٦ - ١٧٨٧ - ١٧٨٨ - ١٧٨٩ - ١٧٩٠ - ١٧٩١ - ١٧٩٢ - ١٧٩٣ - ١٧٩٤ - ١٧٩٥ - ١٧٩٦ - ١٧٩٧ - ١٧٩٨ - ١٧٩٩ - ١٨٠٠ - ١٨٠١ - ١٨٠٢ - ١٨٠٣ - ١٨٠٤ - ١٨٠٥ - ١٨٠٦ - ١٨٠٧ - ١٨٠٨ - ١٨٠٩ - ١٨١٠ - ١٨١١ - ١٨١٢ - ١٨١٣ - ١٨١٤ - ١٨١٥ - ١٨١٦ - ١٨١٧ - ١٨١٨ - ١٨١٩ - ١٨٢٠ - ١٨٢١ - ١٨٢٢ - ١٨٢٣ - ١٨٢٤ - ١٨٢٥ - ١٨٢٦ - ١٨٢٧ - ١٨٢٨ - ١٨٢٩ - ١٨٣٠ - ١٨٣١ - ١٨٣٢ - ١٨٣٣ - ١٨٣٤ - ١٨٣٥ - ١٨٣٦ - ١٨٣٧ - ١٨٣٨ - ١٨٣٩ - ١٨٤٠ - ١٨٤١ - ١٨٤٢ - ١٨٤٣ - ١٨٤٤ - ١٨٤٥ - ١٨٤٦ - ١٨٤٧ - ١٨٤٨ - ١٨٤٩ - ١٨٥٠ - ١٨٥١ - ١٨٥٢ - ١٨٥٣ - ١٨٥٤ - ١٨٥٥ - ١٨٥٦ - ١٨٥٧ - ١٨٥٨ - ١٨٥٩ - ١٨٦٠ - ١٨٦١ - ١٨٦٢ - ١٨٦٣ - ١٨٦٤ - ١٨٦٥ - ١٨٦٦ - ١٨٦٧ - ١٨٦٨ - ١٨٦٩ - ١٨٧٠ - ١٨٧١ - ١٨٧٢ - ١٨٧٣ - ١٨٧٤ - ١٨٧٥ - ١٨٧٦ - ١٨٧٧ - ١٨٧٨ - ١٨٧٩ - ١٨٨٠ - ١٨٨١ - ١٨٨٢ - ١٨٨٣ - ١٨٨٤ - ١٨٨٥ - ١٨٨٦ - ١٨٨٧ - ١٨٨٨ - ١٨٨٩ - ١٨٩٠ - ١٨٩١ - ١٨٩٢ - ١٨٩٣ - ١٨٩٤ - ١٨٩٥ - ١٨٩٦ - ١٨٩٧ - ١٨٩٨ - ١٨٩٩ - ١٩٠٠ - ١٩٠١ - ١٩٠٢ - ١٩٠٣ - ١٩٠٤ - ١٩٠٥ - ١٩٠٦ - ١٩٠٧ - ١٩٠٨ - ١٩٠٩ - ١٩١٠ - ١٩١١ - ١٩١٢ - ١٩١٣ - ١٩١٤ - ١٩١٥ - ١٩١٦ - ١٩١٧ - ١٩١٨ - ١٩١٩ - ١٩٢٠ - ١٩٢١ - ١٩٢٢ - ١٩٢٣ - ١٩٢٤ - ١٩٢٥ - ١٩٢٦ - ١٩٢٧ - ١٩٢٨ - ١٩٢٩ - ١٩٣٠ - ١٩٣١ - ١٩٣٢ - ١٩٣٣ - ١٩٣٤ - ١٩٣٥ - ١٩٣٦ - ١٩٣٧ - ١٩٣٨ - ١٩٣٩ - ١٩٤٠ - ١٩٤١ - ١٩٤٢ - ١٩٤٣ - ١٩٤٤ - ١٩٤٥ - ١٩٤٦ - ١٩٤٧ - ١٩٤٨ - ١٩٤٩ - ١٩٥٠ - ١٩٥١ - ١٩٥٢ - ١٩٥٣ - ١٩٥٤ - ١٩٥٥ - ١٩٥٦ - ١٩٥٧ - ١٩٥٨ -

[illegible][illegible][illegible]

35

[illegible]

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

محمود

[illegible][illegible]

١
 ٥
 ١٠
 ١٥
 ٢٠
 ٢٥
 ٣٠

١٥٧
 ١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠
 ١٦١
 ١٦٢
 ١٦٣
 ١٦٤
 ١٦٥
 ١٦٦
 ١٦٧
 ١٦٨
 ١٦٩
 ١٧٠
 ١٧١
 ١٧٢
 ١٧٣
 ١٧٤
 ١٧٥
 ١٧٦
 ١٧٧
 ١٧٨
 ١٧٩
 ١٨٠
 ١٨١
 ١٨٢
 ١٨٣
 ١٨٤
 ١٨٥
 ١٨٦
 ١٨٧
 ١٨٨
 ١٨٩
 ١٩٠
 ١٩١
 ١٩٢
 ١٩٣
 ١٩٤
 ١٩٥
 ١٩٦
 ١٩٧
 ١٩٨
 ١٩٩
 ٢٠٠

١٥٧
 ١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠
 ١٦١
 ١٦٢
 ١٦٣
 ١٦٤
 ١٦٥
 ١٦٦
 ١٦٧
 ١٦٨
 ١٦٩
 ١٧٠
 ١٧١
 ١٧٢
 ١٧٣
 ١٧٤
 ١٧٥
 ١٧٦
 ١٧٧
 ١٧٨
 ١٧٩
 ١٨٠
 ١٨١
 ١٨٢
 ١٨٣
 ١٨٤
 ١٨٥
 ١٨٦
 ١٨٧
 ١٨٨
 ١٨٩
 ١٩٠
 ١٩١
 ١٩٢
 ١٩٣
 ١٩٤
 ١٩٥
 ١٩٦
 ١٩٧
 ١٩٨
 ١٩٩
 ٢٠٠

۱۰ بعد مفر یقہ و عیض و یقہ و عیض
 ۱۱ یقہ و عیض و یقہ و عیض
 ۱۲ یقہ و عیض و یقہ و عیض
 ۱۳ یقہ و عیض و یقہ و عیض
 ۱۴ یقہ و عیض و یقہ و عیض
 ۱۵ یقہ و عیض و یقہ و عیض
 ۱۶ یقہ و عیض و یقہ و عیض
 ۱۷ یقہ و عیض و یقہ و عیض
 ۱۸ یقہ و عیض و یقہ و عیض
 ۱۹ یقہ و عیض و یقہ و عیض
 ۲۰ یقہ و عیض و یقہ و عیض

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

[illegible]

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

[illegible][illegible]

١
 ٢
 ٣
 ٤
 ٥
 ٦
 ٧
 ٨
 ٩
 ١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥

١
 ٢
 ٣
 ٤
 ٥
 ٦
 ٧
 ٨
 ٩
 ١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥

[illegible]

1
 5
 10
 15
 20
 25
 30

مقصود بود - نهی بود مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود

1
5
10

مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود

مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود

15
20

مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود

25

مقصود بود - نهی مقصود بود

مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود
نهی مقصود بود - نهی مقصود بود

30
35

نقد

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15

[illegible][illegible][illegible]

[illegible][illegible][illegible][illegible]

قصص

I

5

10

15

20

25

30

اقامت معلومت در نخل و بوم
 ستر و جم ستار محمد بن احمد
 حمد و ثنا مستقر حسن — حسن و حسن
 محمد بن احمد

18*

[illegible][illegible]

۱- هرگاه که در یک سال دو بار باران می‌بارد
 ۲- هرگاه که در یک سال سه بار باران می‌بارد
 ۳- هرگاه که در یک سال چهار بار باران می‌بارد
 ۴- هرگاه که در یک سال پنج بار باران می‌بارد

[illegible]

13

Handwritten text in a cursive script, likely a manuscript or a page from a book. The text is written in a dark ink on a light background. The script is highly stylized and appears to be a form of shorthand or a very fast cursive. The text is arranged in approximately 15 horizontal lines, with some lines starting with a small circle or dot. The overall appearance is that of a page from a handwritten document, possibly a letter or a page from a diary.

منه من الله
والله اعلم

1. $\frac{1}{x^2} = x^{-2}$
 $\frac{d}{dx} x^{-2} = -2x^{-3} = -\frac{2}{x^3}$
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^2} = -\frac{2}{x^3}$
 2. $\frac{1}{x^3} = x^{-3}$
 $\frac{d}{dx} x^{-3} = -3x^{-4} = -\frac{3}{x^4}$
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^3} = -\frac{3}{x^4}$
 3. $\frac{1}{x^4} = x^{-4}$
 $\frac{d}{dx} x^{-4} = -4x^{-5} = -\frac{4}{x^5}$
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^4} = -\frac{4}{x^5}$
 4. $\frac{1}{x^5} = x^{-5}$
 $\frac{d}{dx} x^{-5} = -5x^{-6} = -\frac{5}{x^6}$
 $\frac{d}{dx} \frac{1}{x^5} = -\frac{5}{x^6}$

عتد حفری متین حلقو
 عتد عتد حفری متین حلقو
 عتد عتد حفری متین حلقو
 عتد عتد حفری متین حلقو

[illegible]

Handwritten signature

١٣٧
 ١
 ٥
 ١٠
 ١٥
 ٢٠
 ٢٥
 ٣٠
 ٣٥
 ٤٠
 ٤٥

١٣٧
 ١
 ٥
 ١٠
 ١٥
 ٢٠
 ٢٥
 ٣٠
 ٣٥
 ٤٠
 ٤٥

١٣٧
 ١
 ٥
 ١٠
 ١٥
 ٢٠
 ٢٥
 ٣٠
 ٣٥
 ٤٠
 ٤٥

١٣٧
 ١
 ٥
 ١٠
 ١٥
 ٢٠
 ٢٥
 ٣٠
 ٣٥
 ٤٠
 ٤٥

١٣٧
 ١
 ٥
 ١٠
 ١٥
 ٢٠
 ٢٥
 ٣٠
 ٣٥
 ٤٠
 ٤٥

١٣٧
 ١
 ٥
 ١٠
 ١٥
 ٢٠
 ٢٥
 ٣٠
 ٣٥
 ٤٠
 ٤٥

[illegible]

10
 15
 20
 25
 30
 35
 40
 45

[illegible]

1
 2
 3
 4
 5

10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

[illegible]

1. הַיְיטִים הָיוּ מְשֻׁבְּרִים
 2. וְהַיְיטִים הָיוּ מְשֻׁבְּרִים
 3. וְהַיְיטִים הָיוּ מְשֻׁבְּרִים
 4. וְהַיְיטִים הָיוּ מְשֻׁבְּרִים
 5. וְהַיְיטִים הָיוּ מְשֻׁבְּרִים
 6. וְהַיְיטִים הָיוּ מְשֻׁבְּרִים
 7. וְהַיְיטִים הָיוּ מְשֻׁבְּרִים
 8. וְהַיְיטִים הָיוּ מְשֻׁבְּרִים
 9. וְהַיְיטִים הָיוּ מְשֻׁבְּרִים
 10. וְהַיְיטִים הָיוּ מְשֻׁבְּרִים

[illegible]

پستو ۱۰۰
پستو ۱۰۰
پستو ۱۰۰

[illegible]

۱۔ سولہ ستر سو
 ۲۔ ستولہ ستر سو
 ۳۔ ستر سو
 ۴۔ ستر سو
 ۵۔ ستر سو
 ۶۔ ستر سو
 ۷۔ ستر سو
 ۸۔ ستر سو
 ۹۔ ستر سو
 ۱۰۔ ستر سو

[illegible][illegible]

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠

نصف من رطل من حبه — نصف رطل
حبه — ربع رطل — ربع رطل

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

١٠٠

1
 5
 10
 15
 20
 25
 30
 35
 40

[illegible][illegible]

۱۰۰

[illegible]

سودا

[illegible]

١٠٠
 ١٠١
 ١٠٢
 ١٠٣
 ١٠٤
 ١٠٥
 ١٠٦
 ١٠٧
 ١٠٨
 ١٠٩
 ١١٠
 ١١١
 ١١٢
 ١١٣
 ١١٤
 ١١٥
 ١١٦
 ١١٧
 ١١٨
 ١١٩
 ١٢٠
 ١٢١
 ١٢٢
 ١٢٣
 ١٢٤
 ١٢٥
 ١٢٦
 ١٢٧
 ١٢٨
 ١٢٩
 ١٣٠
 ١٣١
 ١٣٢
 ١٣٣
 ١٣٤
 ١٣٥
 ١٣٦
 ١٣٧
 ١٣٨
 ١٣٩
 ١٤٠
 ١٤١
 ١٤٢
 ١٤٣
 ١٤٤
 ١٤٥
 ١٤٦
 ١٤٧
 ١٤٨
 ١٤٩
 ١٥٠
 ١٥١
 ١٥٢
 ١٥٣
 ١٥٤
 ١٥٥
 ١٥٦
 ١٥٧
 ١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠
 ١٦١
 ١٦٢
 ١٦٣
 ١٦٤
 ١٦٥
 ١٦٦
 ١٦٧
 ١٦٨
 ١٦٩
 ١٧٠
 ١٧١
 ١٧٢
 ١٧٣
 ١٧٤
 ١٧٥
 ١٧٦
 ١٧٧
 ١٧٨
 ١٧٩
 ١٨٠
 ١٨١
 ١٨٢
 ١٨٣
 ١٨٤
 ١٨٥
 ١٨٦
 ١٨٧
 ١٨٨
 ١٨٩
 ١٩٠
 ١٩١
 ١٩٢
 ١٩٣
 ١٩٤
 ١٩٥
 ١٩٦
 ١٩٧
 ١٩٨
 ١٩٩
 ٢٠٠

• no new signals

حَسْبُكَ وَبِعَدْلِهِ يَحْكُمُ وَهُوَ
 بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ
 وَبِالْأَعْيُنِ نَحْنُ نَرَى
 جَنَّتِ الْوُجُوهُ فَجُودَتْ
 وَبِالْأَعْيُنِ نَحْنُ نَرَى
 جَنَّتِ الْوُجُوهُ فَجُودَتْ

حَسْبُكَ وَبِعَدَّتِ مَوَاقِدُ مَسْجِدِهِ وَ هـ —
يَمْنُ دُرِّ سَوْدٍ — سَوْدُ مَوْسِقٍ مَع

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰

مجلسه ششم - ۱۰۰ - در محل اجتماعات و محفلها

١٠٠٠
 ١٠٠٠
 ١٠٠٠

نِسْوَةٌ مِّنَ الْيَتَامَىٰ وَنِسْوَةٌ مِّنَ الْبَنَاتِ ۚ ذَٰلِكُمْ يُعْطَىٰكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ

3

2

2

1

•

مجلسه روز جمعه ۱۳۰۳

مجلسه ۱۳۰۰، ۱۳۰۱، ۱۳۰۲

[illegible][illegible]

سَمْعًا وَبَصَرًا وَفَهْمًا وَتَفَهُيمًا
 وَتَفَهُيمًا وَتَفَهُيمًا وَتَفَهُيمًا
 وَتَفَهُيمًا وَتَفَهُيمًا وَتَفَهُيمًا
 وَتَفَهُيمًا وَتَفَهُيمًا وَتَفَهُيمًا

5

مع بعد من عمره مع يسير — معير
من من يسير مع معير معير
معير معير معير معير معير
معير معير معير معير معير

10

25

30

35

سورة حمزة مائة وثمانون حرفاً
سورة مائدة مائة وثمانون حرفاً
سورة النور مائة وثمانون حرفاً
سورة النجم مائة وثمانون حرفاً
سورة النحل مائة وثمانون حرفاً
سورة النمل مائة وثمانون حرفاً
سورة القصص مائة وثمانون حرفاً
سورة الشعراء مائة وثمانون حرفاً
سورة الزمر مائة وثمانون حرفاً
سورة الحديد مائة وثمانون حرفاً
سورة المجادلة مائة وثمانون حرفاً
سورة الحاشية مائة وثمانون حرفاً
سورة التوبة مائة وثمانون حرفاً
سورة النور مائة وثمانون حرفاً
سورة النجم مائة وثمانون حرفاً
سورة النحل مائة وثمانون حرفاً
سورة النمل مائة وثمانون حرفاً
سورة القصص مائة وثمانون حرفاً
سورة الشعراء مائة وثمانون حرفاً
سورة الزمر مائة وثمانون حرفاً
سورة الحديد مائة وثمانون حرفاً
سورة المجادلة مائة وثمانون حرفاً
سورة الحاشية مائة وثمانون حرفاً

۱- مجلس اول
 ۲- مجلس دوم
 ۳- مجلس سوم
 ۴- مجلس چهارم
 ۵- مجلس پنجم
 ۶- مجلس ششم
 ۷- مجلس هفتم
 ۸- مجلس هشتم
 ۹- مجلس نهم
 ۱۰- مجلس دهم
 ۱۱- مجلس یازدهم
 ۱۲- مجلس دوازدهم
 ۱۳- مجلس سیزدهم
 ۱۴- مجلس چهاردهم
 ۱۵- مجلس پانزدهم
 ۱۶- مجلس شانزدهم
 ۱۷- مجلس هجدهم
 ۱۸- مجلس نوزدهم
 ۱۹- مجلس بیستم
 ۲۰- مجلس بیست و یکم
 ۲۱- مجلس بیست و دوم
 ۲۲- مجلس بیست و سوم
 ۲۳- مجلس بیست و چهارم
 ۲۴- مجلس بیست و پنجم
 ۲۵- مجلس بیست و ششم
 ۲۶- مجلس بیست و هفتم
 ۲۷- مجلس بیست و هشتم
 ۲۸- مجلس بیست و نهم
 ۲۹- مجلس بیست و دهم
 ۳۰- مجلس بیست و یازدهم
 ۳۱- مجلس بیست و دوازدهم
 ۳۲- مجلس بیست و سیزدهم
 ۳۳- مجلس بیست و چهارم
 ۳۴- مجلس بیست و پنجم
 ۳۵- مجلس بیست و ششم
 ۳۶- مجلس بیست و هفتم
 ۳۷- مجلس بیست و هشتم
 ۳۸- مجلس بیست و نهم
 ۳۹- مجلس بیست و دهم
 ۴۰- مجلس بیست و یازدهم
 ۴۱- مجلس بیست و دوازدهم
 ۴۲- مجلس بیست و سیزدهم
 ۴۳- مجلس بیست و چهارم
 ۴۴- مجلس بیست و پنجم
 ۴۵- مجلس بیست و ششم
 ۴۶- مجلس بیست و هفتم
 ۴۷- مجلس بیست و هشتم
 ۴۸- مجلس بیست و نهم
 ۴۹- مجلس بیست و دهم
 ۵۰- مجلس بیست و یازدهم
 ۵۱- مجلس بیست و دوازدهم
 ۵۲- مجلس بیست و سیزدهم
 ۵۳- مجلس بیست و چهارم
 ۵۴- مجلس بیست و پنجم
 ۵۵- مجلس بیست و ششم
 ۵۶- مجلس بیست و هفتم
 ۵۷- مجلس بیست و هشتم
 ۵۸- مجلس بیست و نهم
 ۵۹- مجلس بیست و دهم
 ۶۰- مجلس بیست و یازدهم
 ۶۱- مجلس بیست و دوازدهم
 ۶۲- مجلس بیست و سیزدهم
 ۶۳- مجلس بیست و چهارم
 ۶۴- مجلس بیست و پنجم
 ۶۵- مجلس بیست و ششم
 ۶۶- مجلس بیست و هفتم
 ۶۷- مجلس بیست و هشتم
 ۶۸- مجلس بیست و نهم
 ۶۹- مجلس بیست و دهم
 ۷۰- مجلس بیست و یازدهم
 ۷۱- مجلس بیست و دوازدهم
 ۷۲- مجلس بیست و سیزدهم
 ۷۳- مجلس بیست و چهارم
 ۷۴- مجلس بیست و پنجم
 ۷۵- مجلس بیست و ششم
 ۷۶- مجلس بیست و هفتم
 ۷۷- مجلس بیست و هشتم
 ۷۸- مجلس بیست و نهم
 ۷۹- مجلس بیست و دهم
 ۸۰- مجلس بیست و یازدهم
 ۸۱- مجلس بیست و دوازدهم
 ۸۲- مجلس بیست و سیزدهم
 ۸۳- مجلس بیست و چهارم
 ۸۴- مجلس بیست و پنجم
 ۸۵- مجلس بیست و ششم
 ۸۶- مجلس بیست و هفتم
 ۸۷- مجلس بیست و هشتم
 ۸۸- مجلس بیست و نهم
 ۸۹- مجلس بیست و دهم
 ۹۰- مجلس بیست و یازدهم
 ۹۱- مجلس بیست و دوازدهم
 ۹۲- مجلس بیست و سیزدهم
 ۹۳- مجلس بیست و چهارم
 ۹۴- مجلس بیست و پنجم
 ۹۵- مجلس بیست و ششم
 ۹۶- مجلس بیست و هفتم
 ۹۷- مجلس بیست و هشتم
 ۹۸- مجلس بیست و نهم
 ۹۹- مجلس بیست و دهم
 ۱۰۰- مجلس بیست و یازدهم

مجلسه اوله
مجلسه دومه
مجلسه سومه
مجلسه چهارمه
مجلسه پنجمه
مجلسه ششمه
مجلسه هفتمه
مجلسه هشتمه
مجلسه نهمه
مجلسه دهمه
مجلسه یازدهم
مجلسه دوازدهم
مجلسه سیزدهم
مجلسه چهاردهم
مجلسه پانزدهم
مجلسه شانزدهم
مجلسه هجدهم
مجلسه نوزدهم
مجلسه بیستم

۱۰۰ —————
 ۱۰۱ —————
 ۱۰۲ —————
 ۱۰۳ —————
 ۱۰۴ —————
 ۱۰۵ —————
 ۱۰۶ —————
 ۱۰۷ —————
 ۱۰۸ —————
 ۱۰۹ —————
 ۱۱۰ —————

...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...
 ...

[illegible]

1. Handwritten text
 2. Handwritten text
 3. Handwritten text
 4. Handwritten text

1. הנהגות (Behaviors) – הנהגות (Behaviors)
 2. הנהגות (Behaviors) – הנהגות (Behaviors)
 3. הנהגות (Behaviors) – הנהגות (Behaviors)
 4. הנהגות (Behaviors) – הנהגות (Behaviors)
 5. הנהגות (Behaviors) – הנהגות (Behaviors)
 6. הנהגות (Behaviors) – הנהגות (Behaviors)
 7. הנהגות (Behaviors) – הנהגות (Behaviors)
 8. הנהגות (Behaviors) – הנהגות (Behaviors)
 9. הנהגות (Behaviors) – הנהגות (Behaviors)
 10. הנהגות (Behaviors) – הנהגות (Behaviors)

[illegible]

1. $\frac{1}{2} \times \frac{1}{2} = \frac{1}{4}$
 2. $\frac{1}{2} \times \frac{1}{3} = \frac{1}{6}$
 3. $\frac{1}{3} \times \frac{1}{3} = \frac{1}{9}$
 4. $\frac{1}{2} \times \frac{1}{4} = \frac{1}{8}$
 5. $\frac{1}{3} \times \frac{1}{4} = \frac{1}{12}$
 6. $\frac{1}{4} \times \frac{1}{4} = \frac{1}{16}$

۱. مجلس اول - در روز شنبه ۱۳۰۲
 ۲. مجلس دوم - در روز یکشنبه ۱۳۰۲
 ۳. مجلس سوم - در روز دوشنبه ۱۳۰۲
 ۴. مجلس چهارم - در روز سه شنبه ۱۳۰۲
 ۵. مجلس پنجم - در روز چهارشنبه ۱۳۰۲
 ۶. مجلس ششم - در روز پنجشنبه ۱۳۰۲
 ۷. مجلس هفتم - در روز شنبه ۱۳۰۲
 ۸. مجلس هشتم - در روز یکشنبه ۱۳۰۲
 ۹. مجلس نهم - در روز دوشنبه ۱۳۰۲
 ۱۰. مجلس دهم - در روز سه شنبه ۱۳۰۲

1
 5
 10
 15
 20
 25
 30

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30

1
 5
 10
 15
 20
 25
 30

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30

١
 ٧
 ٥
 ١٠
 ١

20
 25
 30

[illegible][illegible]

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30

[illegible]

[illegible]

هو

مجلسه

~~Wm. Hyndman~~

مجلسه اول

13*

1 حصة من ...
2 ...
3 ...
4 ...
5 ...
6 ...
7 ...
8 ...
9 ...
10 ...
11 ...
12 ...
13 ...
14 ...
15 ...
16 ...
17 ...
18 ...
19 ...
20 ...
21 ...
22 ...
23 ...
24 ...
25 ...
26 ...
27 ...
28 ...
29 ...
30 ...
31 ...
32 ...
33 ...
34 ...
35 ...

1 ...
2 ...
3 ...
4 ...
5 ...
6 ...
7 ...
8 ...
9 ...
10 ...
11 ...
12 ...
13 ...
14 ...
15 ...
16 ...
17 ...
18 ...
19 ...
20 ...
21 ...
22 ...
23 ...
24 ...
25 ...
26 ...
27 ...
28 ...
29 ...
30 ...
31 ...
32 ...
33 ...
34 ...
35 ...

في سنة

[The following section contains approximately 60 horizontal scribbles or illegible marks.]

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10

11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30

[illegible][illegible]

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥

- 1
 1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
- 1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30

2

10

10

21

30

مکرم

١
 ٢
 ٣
 ٤
 ٥
 ٦
 ٧
 ٨
 ٩
 ١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

١
 ٢
 ٣
 ٤
 ٥
 ٦
 ٧
 ٨
 ٩
 ١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

[illegible]

١٤

1
 5
 10
 15
 20
 25
 30
 35

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

[illegible]

1
 5
 10
 15
 20
 25
 30

[illegible]

5

10

15

20

25

30

کفر

5

10

15

عربی - اردو - پنجاب - صوفیہ - اسلامیہ -

نوعی مو سینه و تنه = سطحی و عمیق

سویا - سبزی - مٹر - سبزی - سبزی

سوقه من المصنف مؤلفه

30

مسقط

10

15

20

25

30

10*

reins

5

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥

[illegible][illegible]

١
 ٥
 ١٥
 ٢٥
 ٣٥
 ٤٥
 ٥٥
 ٦٥
 ٧٥
 ٨٥
 ٩٥
 ١٠٥
 ١١٥
 ١٢٥
 ١٣٥
 ١٤٥
 ١٥٥
 ١٦٥
 ١٧٥
 ١٨٥
 ١٩٥
 ٢٠٥
 ٢١٥
 ٢٢٥
 ٢٣٥
 ٢٤٥
 ٢٥٥
 ٢٦٥
 ٢٧٥
 ٢٨٥
 ٢٩٥
 ٣٠٥
 ٣١٥
 ٣٢٥
 ٣٣٥
 ٣٤٥
 ٣٥٥
 ٣٦٥
 ٣٧٥
 ٣٨٥
 ٣٩٥
 ٤٠٥
 ٤١٥
 ٤٢٥
 ٤٣٥
 ٤٤٥
 ٤٥٥
 ٤٦٥
 ٤٧٥
 ٤٨٥
 ٤٩٥
 ٥٠٥
 ٥١٥
 ٥٢٥
 ٥٣٥
 ٥٤٥
 ٥٥٥
 ٥٦٥
 ٥٧٥
 ٥٨٥
 ٥٩٥
 ٦٠٥
 ٦١٥
 ٦٢٥
 ٦٣٥
 ٦٤٥
 ٦٥٥
 ٦٦٥
 ٦٧٥
 ٦٨٥
 ٦٩٥
 ٧٠٥
 ٧١٥
 ٧٢٥
 ٧٣٥
 ٧٤٥
 ٧٥٥
 ٧٦٥
 ٧٧٥
 ٧٨٥
 ٧٩٥
 ٨٠٥
 ٨١٥
 ٨٢٥
 ٨٣٥
 ٨٤٥
 ٨٥٥
 ٨٦٥
 ٨٧٥
 ٨٨٥
 ٨٩٥
 ٩٠٥
 ٩١٥
 ٩٢٥
 ٩٣٥
 ٩٤٥
 ٩٥٥
 ٩٦٥
 ٩٧٥
 ٩٨٥
 ٩٩٥
 ١٠٠٥

١
 ٥
 ١٥
 ٢٥
 ٣٥
 ٤٥
 ٥٥
 ٦٥
 ٧٥
 ٨٥
 ٩٥
 ١٠٥
 ١١٥
 ١٢٥
 ١٣٥
 ١٤٥
 ١٥٥
 ١٦٥
 ١٧٥
 ١٨٥
 ١٩٥
 ٢٠٥
 ٢١٥
 ٢٢٥
 ٢٣٥
 ٢٤٥
 ٢٥٥
 ٢٦٥
 ٢٧٥
 ٢٨٥
 ٢٩٥
 ٣٠٥
 ٣١٥
 ٣٢٥
 ٣٣٥
 ٣٤٥
 ٣٥٥
 ٣٦٥
 ٣٧٥
 ٣٨٥
 ٣٩٥
 ٤٠٥
 ٤١٥
 ٤٢٥
 ٤٣٥
 ٤٤٥
 ٤٥٥
 ٤٦٥
 ٤٧٥
 ٤٨٥
 ٤٩٥
 ٥٠٥
 ٥١٥
 ٥٢٥
 ٥٣٥
 ٥٤٥
 ٥٥٥
 ٥٦٥
 ٥٧٥
 ٥٨٥
 ٥٩٥
 ٦٠٥
 ٦١٥
 ٦٢٥
 ٦٣٥
 ٦٤٥
 ٦٥٥
 ٦٦٥
 ٦٧٥
 ٦٨٥
 ٦٩٥
 ٧٠٥
 ٧١٥
 ٧٢٥
 ٧٣٥
 ٧٤٥
 ٧٥٥
 ٧٦٥
 ٧٧٥
 ٧٨٥
 ٧٩٥
 ٨٠٥
 ٨١٥
 ٨٢٥
 ٨٣٥
 ٨٤٥
 ٨٥٥
 ٨٦٥
 ٨٧٥
 ٨٨٥
 ٨٩٥
 ٩٠٥
 ٩١٥
 ٩٢٥
 ٩٣٥
 ٩٤٥
 ٩٥٥
 ٩٦٥
 ٩٧٥
 ٩٨٥
 ٩٩٥
 ١٠٠٥

١
 لَعْلَعُ بَشِيرَةٍ تَعْلَقُ فِي لَعْلَعٍ بِسَرٍّ — لَعْلَعُ
 تَعْلَقُ بَشِيرَةٍ تَعْلَقُ فِي لَعْلَعٍ بِسَرٍّ — لَعْلَعُ
 بِسَرٍّ — لَعْلَعُ بَشِيرَةٍ تَعْلَقُ فِي لَعْلَعٍ بِسَرٍّ — لَعْلَعُ
 تَعْلَقُ بَشِيرَةٍ تَعْلَقُ فِي لَعْلَعٍ بِسَرٍّ — لَعْلَعُ
 ٥
 تَعْلَقُ بَشِيرَةٍ تَعْلَقُ فِي لَعْلَعٍ بِسَرٍّ — لَعْلَعُ
 تَعْلَقُ بَشِيرَةٍ تَعْلَقُ فِي لَعْلَعٍ بِسَرٍّ — لَعْلَعُ
 تَعْلَقُ بَشِيرَةٍ تَعْلَقُ فِي لَعْلَعٍ بِسَرٍّ — لَعْلَعُ
 تَعْلَقُ بَشِيرَةٍ تَعْلَقُ فِي لَعْلَعٍ بِسَرٍّ — لَعْلَعُ

۱- عیسیٰ بن مریم
 ۲- یونس بن ماری
 ۳- ابراہیم بن کھنزل
 ۴- موسیٰ بن جعفر
 ۵- زکریا بن یحییٰ
 ۶- اسماعیل بن ابراہیم
 ۷- یحییٰ بن زکریا
 ۸- یونس بن یحییٰ
 ۹- ابراہیم بن اسماعیل
 ۱۰- موسیٰ بن اسماعیل
 ۱۱- زکریا بن موسیٰ
 ۱۲- یحییٰ بن زکریا
 ۱۳- اسماعیل بن یحییٰ
 ۱۴- موسیٰ بن اسماعیل
 ۱۵- زکریا بن موسیٰ
 ۱۶- یحییٰ بن زکریا
 ۱۷- اسماعیل بن یحییٰ
 ۱۸- موسیٰ بن اسماعیل
 ۱۹- زکریا بن موسیٰ
 ۲۰- یحییٰ بن زکریا
 ۲۱- اسماعیل بن یحییٰ
 ۲۲- موسیٰ بن اسماعیل
 ۲۳- زکریا بن موسیٰ
 ۲۴- یحییٰ بن زکریا
 ۲۵- اسماعیل بن یحییٰ
 ۲۶- موسیٰ بن اسماعیل
 ۲۷- زکریا بن موسیٰ
 ۲۸- یحییٰ بن زکریا
 ۲۹- اسماعیل بن یحییٰ
 ۳۰- موسیٰ بن اسماعیل
 ۳۱- زکریا بن موسیٰ
 ۳۲- یحییٰ بن زکریا
 ۳۳- اسماعیل بن یحییٰ
 ۳۴- موسیٰ بن اسماعیل
 ۳۵- زکریا بن موسیٰ
 ۳۶- یحییٰ بن زکریا
 ۳۷- اسماعیل بن یحییٰ
 ۳۸- موسیٰ بن اسماعیل
 ۳۹- زکریا بن موسیٰ
 ۴۰- یحییٰ بن زکریا
 ۴۱- اسماعیل بن یحییٰ
 ۴۲- موسیٰ بن اسماعیل
 ۴۳- زکریا بن موسیٰ
 ۴۴- یحییٰ بن زکریا
 ۴۵- اسماعیل بن یحییٰ
 ۴۶- موسیٰ بن اسماعیل
 ۴۷- زکریا بن موسیٰ
 ۴۸- یحییٰ بن زکریا
 ۴۹- اسماعیل بن یحییٰ
 ۵۰- موسیٰ بن اسماعیل
 ۵۱- زکریا بن موسیٰ
 ۵۲- یحییٰ بن زکریا
 ۵۳- اسماعیل بن یحییٰ
 ۵۴- موسیٰ بن اسماعیل
 ۵۵- زکریا بن موسیٰ
 ۵۶- یحییٰ بن زکریا
 ۵۷- اسماعیل بن یحییٰ
 ۵۸- موسیٰ بن اسماعیل
 ۵۹- زکریا بن موسیٰ
 ۶۰- یحییٰ بن زکریا
 ۶۱- اسماعیل بن یحییٰ
 ۶۲- موسیٰ بن اسماعیل
 ۶۳- زکریا بن موسیٰ
 ۶۴- یحییٰ بن زکریا
 ۶۵- اسماعیل بن یحییٰ
 ۶۶- موسیٰ بن اسماعیل
 ۶۷- زکریا بن موسیٰ
 ۶۸- یحییٰ بن زکریا
 ۶۹- اسماعیل بن یحییٰ
 ۷۰- موسیٰ بن اسماعیل
 ۷۱- زکریا بن موسیٰ
 ۷۲- یحییٰ بن زکریا
 ۷۳- اسماعیل بن یحییٰ
 ۷۴- موسیٰ بن اسماعیل
 ۷۵- زکریا بن موسیٰ
 ۷۶- یحییٰ بن زکریا
 ۷۷- اسماعیل بن یحییٰ
 ۷۸- موسیٰ بن اسماعیل
 ۷۹- زکریا بن موسیٰ
 ۸۰- یحییٰ بن زکریا
 ۸۱- اسماعیل بن یحییٰ
 ۸۲- موسیٰ بن اسماعیل
 ۸۳- زکریا بن موسیٰ
 ۸۴- یحییٰ بن زکریا
 ۸۵- اسماعیل بن یحییٰ
 ۸۶- موسیٰ بن اسماعیل
 ۸۷- زکریا بن موسیٰ
 ۸۸- یحییٰ بن زکریا
 ۸۹- اسماعیل بن یحییٰ
 ۹۰- موسیٰ بن اسماعیل
 ۹۱- زکریا بن موسیٰ
 ۹۲- یحییٰ بن زکریا
 ۹۳- اسماعیل بن یحییٰ
 ۹۴- موسیٰ بن اسماعیل
 ۹۵- زکریا بن موسیٰ
 ۹۶- یحییٰ بن زکریا
 ۹۷- اسماعیل بن یحییٰ
 ۹۸- موسیٰ بن اسماعیل
 ۹۹- زکریا بن موسیٰ
 ۱۰۰- یحییٰ بن زکریا

[illegible]

صَدَقَ - صَدَقَ بِشَيْءٍ يَصِفُ بِهِ شَيْئًا
وَصَدَقَ ثَمَرُ شَيْءٍ مَتَى شَتَفَ مَتَى مَتَى
شَتَفَ مَتَى شَتَفَ مَتَى شَتَفَ مَتَى -
شَتَفَ مَتَى - مَتَى مَتَى مَتَى
مَتَى مَتَى مَتَى مَتَى - مَتَى -
مَتَى مَتَى - مَتَى مَتَى مَتَى
مَتَى مَتَى مَتَى مَتَى مَتَى مَتَى
مَتَى مَتَى مَتَى مَتَى مَتَى مَتَى

15
 1. مَنْ يَتَّقِ اللَّهَ يَجْعَلْ لَهُ مَخْرَجًا
 2. وَيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ
 3. وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا بِالْحَقِّ
 4. وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا بِالْحَقِّ
 5. وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا بِالْحَقِّ
 6. وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا بِالْحَقِّ
 7. وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا بِالْحَقِّ
 8. وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا بِالْحَقِّ
 9. وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا بِالْحَقِّ
 10. وَمَا يُلْقِهَا إِلَّا بِالْحَقِّ

سَمْعًا مَعْلًا - حَف - حَف - سَمْعًا مَعْلًا - حَف -
 سَمْعًا مَعْلًا - حَف - حَف - سَمْعًا مَعْلًا - حَف -
 سَمْعًا مَعْلًا - حَف - حَف - سَمْعًا مَعْلًا - حَف -
 سَمْعًا مَعْلًا - حَف - حَف - سَمْعًا مَعْلًا - حَف -
 سَمْعًا مَعْلًا - حَف - حَف - سَمْعًا مَعْلًا - حَف -

20

هنا على وجهه يمد يد مضمرة متضمنة
نحو من مضمرة على نحو مضمرة يمد
مضمرة يمد — فحين يمد يمد
مضمرة في مضمرة مضمرة مضمرة
ومضمرة يمد — ومضمرة مضمرة

[illegible]

25
 تصدقوا به — خیرہ متعین اهو
 حر — تنصو^ن متعین متعین سیر
 مقرر مقرر متعین متعین متعین

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35

1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

[illegible]

1. 5

१

5

10

15

20

25

30

35

[illegible]

3

بسم الله الرحمن الرحيم

5

[illegible]

—my own way to my way

[illegible]

1. What is the purpose of the study?
 The purpose of the study is to determine the effect of the use of the Internet on the learning of English as a second language.

1. שני העניינים
 2. השני העניינים
 3. השני העניינים
 4. השני העניינים
 5. השני העניינים
 6. השני העניינים
 7. השני העניינים
 8. השני העניינים
 9. השני העניינים
 10. השני העניינים

[illegible]

سید مصطفیٰ حسین

[illegible]

منه من هو
منه من هو
منه من هو

[illegible][illegible]

(Handwritten musical notation on ten staves, mostly illegible due to blurring.)

۱- مجلس مجلس مجلس مجلس مجلس
 ۲- مجلس مجلس مجلس مجلس مجلس
 ۳- مجلس مجلس مجلس مجلس مجلس
 ۴- مجلس مجلس مجلس مجلس مجلس

شماره

۱
 ۲
 ۳
 ۴
 ۵
 ۶
 ۷
 ۸
 ۹
 ۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰

[illegible]

دعوتی

[illegible][illegible]

١
٥
١٠
١٥
٢٠
٢٥
٣٠
٣٥
٤٠
٤٥
٥٠
٥٥
٦٠
٦٥
٧٠
٧٥
٨٠
٨٥
٩٠
٩٥
١٠٠
١٠٥
١١٠
١١٥
١٢٠
١٢٥
١٣٠
١٣٥
١٤٠
١٤٥
١٥٠
١٥٥
١٦٠
١٦٥
١٧٠
١٧٥
١٨٠
١٨٥
١٩٠
١٩٥
٢٠٠
٢٠٥
٢١٠
٢١٥
٢٢٠
٢٢٥
٢٣٠
٢٣٥
٢٤٠
٢٤٥
٢٥٠
٢٥٥
٢٦٠
٢٦٥
٢٧٠
٢٧٥
٢٨٠
٢٨٥
٢٩٠
٢٩٥
٣٠٠
٣٠٥
٣١٠
٣١٥
٣٢٠
٣٢٥
٣٣٠
٣٣٥
٣٤٠
٣٤٥
٣٥٠
٣٥٥
٣٦٠
٣٦٥
٣٧٠
٣٧٥
٣٨٠
٣٨٥
٣٩٠
٣٩٥
٤٠٠
٤٠٥
٤١٠
٤١٥
٤٢٠
٤٢٥
٤٣٠
٤٣٥
٤٤٠
٤٤٥
٤٥٠
٤٥٥
٤٦٠
٤٦٥
٤٧٠
٤٧٥
٤٨٠
٤٨٥
٤٩٠
٤٩٥
٥٠٠
٥٠٥
٥١٠
٥١٥
٥٢٠
٥٢٥
٥٣٠
٥٣٥
٥٤٠
٥٤٥
٥٥٠
٥٥٥
٥٦٠
٥٦٥
٥٧٠
٥٧٥
٥٨٠
٥٨٥
٥٩٠
٥٩٥
٦٠٠
٦٠٥
٦١٠
٦١٥
٦٢٠
٦٢٥
٦٣٠
٦٣٥
٦٤٠
٦٤٥
٦٥٠
٦٥٥
٦٦٠
٦٦٥
٦٧٠
٦٧٥
٦٨٠
٦٨٥
٦٩٠
٦٩٥
٧٠٠
٧٠٥
٧١٠
٧١٥
٧٢٠
٧٢٥
٧٣٠
٧٣٥
٧٤٠
٧٤٥
٧٥٠
٧٥٥
٧٦٠
٧٦٥
٧٧٠
٧٧٥
٧٨٠
٧٨٥
٧٩٠
٧٩٥
٨٠٠
٨٠٥
٨١٠
٨١٥
٨٢٠
٨٢٥
٨٣٠
٨٣٥
٨٤٠
٨٤٥
٨٥٠
٨٥٥
٨٦٠
٨٦٥
٨٧٠
٨٧٥
٨٨٠
٨٨٥
٨٩٠
٨٩٥
٩٠٠
٩٠٥
٩١٠
٩١٥
٩٢٠
٩٢٥
٩٣٠
٩٣٥
٩٤٠
٩٤٥
٩٥٠
٩٥٥
٩٦٠
٩٦٥
٩٧٠
٩٧٥
٩٨٠
٩٨٥
٩٩٠
٩٩٥
١٠٠٠

١
٥
١٠
١٥
٢٠
٢٥
٣٠
٣٥
٤٠
٤٥
٥٠
٥٥
٦٠
٦٥
٧٠
٧٥
٨٠
٨٥
٩٠
٩٥
١٠٠
١٠٥
١١٠
١١٥
١٢٠
١٢٥
١٣٠
١٣٥
١٤٠
١٤٥
١٥٠
١٥٥
١٦٠
١٦٥
١٧٠
١٧٥
١٨٠
١٨٥
١٩٠
١٩٥
٢٠٠
٢٠٥
٢١٠
٢١٥
٢٢٠
٢٢٥
٢٣٠
٢٣٥
٢٤٠
٢٤٥
٢٥٠
٢٥٥
٢٦٠
٢٦٥
٢٧٠
٢٧٥
٢٨٠
٢٨٥
٢٩٠
٢٩٥
٣٠٠
٣٠٥
٣١٠
٣١٥
٣٢٠
٣٢٥
٣٣٠
٣٣٥
٣٤٠
٣٤٥
٣٥٠
٣٥٥
٣٦٠
٣٦٥
٣٧٠
٣٧٥
٣٨٠
٣٨٥
٣٩٠
٣٩٥
٤٠٠
٤٠٥
٤١٠
٤١٥
٤٢٠
٤٢٥
٤٣٠
٤٣٥
٤٤٠
٤٤٥
٤٥٠
٤٥٥
٤٦٠
٤٦٥
٤٧٠
٤٧٥
٤٨٠
٤٨٥
٤٩٠
٤٩٥
٥٠٠
٥٠٥
٥١٠
٥١٥
٥٢٠
٥٢٥
٥٣٠
٥٣٥
٥٤٠
٥٤٥
٥٥٠
٥٥٥
٥٦٠
٥٦٥
٥٧٠
٥٧٥
٥٨٠
٥٨٥
٥٩٠
٥٩٥
٦٠٠
٦٠٥
٦١٠
٦١٥
٦٢٠
٦٢٥
٦٣٠
٦٣٥
٦٤٠
٦٤٥
٦٥٠
٦٥٥
٦٦٠
٦٦٥
٦٧٠
٦٧٥
٦٨٠
٦٨٥
٦٩٠
٦٩٥
٧٠٠
٧٠٥
٧١٠
٧١٥
٧٢٠
٧٢٥
٧٣٠
٧٣٥
٧٤٠
٧٤٥
٧٥٠
٧٥٥
٧٦٠
٧٦٥
٧٧٠
٧٧٥
٧٨٠
٧٨٥
٧٩٠
٧٩٥
٨٠٠
٨٠٥
٨١٠
٨١٥
٨٢٠
٨٢٥
٨٣٠
٨٣٥
٨٤٠
٨٤٥
٨٥٠
٨٥٥
٨٦٠
٨٦٥
٨٧٠
٨٧٥
٨٨٠
٨٨٥
٨٩٠
٨٩٥
٩٠٠
٩٠٥
٩١٠
٩١٥
٩٢٠
٩٢٥
٩٣٠
٩٣٥
٩٤٠
٩٤٥
٩٥٠
٩٥٥
٩٦٠
٩٦٥
٩٧٠
٩٧٥
٩٨٠
٩٨٥
٩٩٠
٩٩٥
١٠٠٠

١٠٠

۱. در هر یک از این موارد، به چه کسی می‌توان اعتماد کرد؟
 ۲. چگونه می‌توان به این افراد اعتماد کرد؟
 ۳. چگونه می‌توان به این افراد اعتماد کرد؟

5

• • • • •

• • • • •

• • • • •

[illegible]

10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100
 101
 102
 103
 104
 105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151
 152
 153
 154
 155
 156
 157
 158
 159
 160
 161
 162
 163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181
 182
 183
 184
 185
 186
 187
 188
 189
 190
 191
 192
 193
 194
 195
 196
 197
 198
 199
 200
 201
 202
 203
 204
 205
 206
 207
 208
 209
 210
 211
 212
 213
 214
 215
 216
 217
 218
 219
 220
 221
 222
 223
 224
 225
 226
 227
 228
 229
 230
 231
 232
 233
 234
 235
 236
 237
 238
 239
 240
 241
 242
 243
 244
 245
 246
 247
 248
 249
 250
 251
 252
 253
 254
 255
 256
 257
 258
 259
 260
 261
 262
 263
 264
 265
 266
 267
 268
 269
 270
 271
 272
 273
 274
 275
 276
 277
 278
 279
 280
 281
 282
 283
 284
 285
 286
 287
 288
 289
 290
 291
 292
 293
 294
 295
 296
 297
 298
 299
 300
 301
 302
 303
 304
 305
 306
 307
 308
 309
 310
 311
 312
 313
 314
 315
 316
 317
 318
 319
 320
 321
 322
 323
 324
 325
 326
 327
 328
 329
 330
 331
 332
 333
 334
 335
 336
 337
 338
 339
 340
 341
 342
 343
 344
 345
 346
 347
 348
 349
 350
 351
 352
 353
 354
 355
 356
 357
 358
 359
 360
 361
 362
 363
 364
 365
 366
 367
 368
 369
 370
 371
 372
 373
 374
 375
 376
 377
 378
 379
 380
 381
 382
 383
 384
 385
 386
 387
 388
 389
 390
 391
 392
 393
 394
 395
 396
 397
 398
 399
 400
 401
 402
 403
 404
 405
 406
 407
 408
 409
 410
 411
 412
 413
 414
 415
 416
 417
 418
 419
 420
 421
 422
 423
 424
 425
 426
 427
 428
 429
 430
 431
 432
 433
 434
 435
 436
 437
 438
 439
 440
 441
 442
 443
 444
 445
 446
 447
 448
 449
 450
 451
 452
 453
 454
 455
 456
 457
 458
 459
 460
 461
 462
 463
 464
 465
 466
 467
 468
 469
 470
 471
 472
 473
 474
 475
 476
 477
 478
 479
 480
 481
 482
 483
 484
 485
 486
 487
 488
 489
 490
 491
 492
 493
 494
 495
 496
 497
 498
 499
 500
 501
 502
 503
 504
 505
 506
 507
 508
 509
 510
 511
 512
 513
 514
 515
 516
 517
 518
 519
 520
 521
 522
 523
 524
 525
 526
 527
 528
 529
 530
 531
 532

ص ١٠٠ - م ١٠٠ - م ١٠٠ - م ١٠٠
 م ١٠٠ - م ١٠٠ - م ١٠٠ - م ١٠٠
 م ١٠٠ - م ١٠٠ - م ١٠٠ - م ١٠٠
 م ١٠٠ - م ١٠٠ - م ١٠٠ - م ١٠٠

۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

[illegible]

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

25

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠

3
 1
 2
 3
 4
 5
 6
 7
 8
 9
 10
 11
 12
 13
 14
 15
 16
 17
 18
 19
 20
 21
 22
 23
 24
 25
 26
 27
 28
 29
 30
 31
 32
 33
 34
 35
 36
 37
 38
 39
 40
 41
 42
 43
 44
 45
 46
 47
 48
 49
 50
 51
 52
 53
 54
 55
 56
 57
 58
 59
 60
 61
 62
 63
 64
 65
 66
 67
 68
 69
 70
 71
 72
 73
 74
 75
 76
 77
 78
 79
 80
 81
 82
 83
 84
 85
 86
 87
 88
 89
 90
 91
 92
 93
 94
 95
 96
 97
 98
 99
 100

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰

١٠٠
 ١٠١
 ١٠٢
 ١٠٣
 ١٠٤
 ١٠٥
 ١٠٦
 ١٠٧
 ١٠٨
 ١٠٩
 ١١٠
 ١١١
 ١١٢
 ١١٣
 ١١٤
 ١١٥
 ١١٦
 ١١٧
 ١١٨
 ١١٩
 ١٢٠
 ١٢١
 ١٢٢
 ١٢٣
 ١٢٤
 ١٢٥
 ١٢٦
 ١٢٧
 ١٢٨
 ١٢٩
 ١٣٠
 ١٣١
 ١٣٢
 ١٣٣
 ١٣٤
 ١٣٥
 ١٣٦
 ١٣٧
 ١٣٨
 ١٣٩
 ١٤٠
 ١٤١
 ١٤٢
 ١٤٣
 ١٤٤
 ١٤٥
 ١٤٦
 ١٤٧
 ١٤٨
 ١٤٩
 ١٥٠
 ١٥١
 ١٥٢
 ١٥٣
 ١٥٤
 ١٥٥
 ١٥٦
 ١٥٧
 ١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠
 ١٦١
 ١٦٢
 ١٦٣
 ١٦٤
 ١٦٥
 ١٦٦
 ١٦٧
 ١٦٨
 ١٦٩
 ١٧٠
 ١٧١
 ١٧٢
 ١٧٣
 ١٧٤
 ١٧٥
 ١٧٦
 ١٧٧
 ١٧٨
 ١٧٩
 ١٨٠
 ١٨١
 ١٨٢
 ١٨٣
 ١٨٤
 ١٨٥
 ١٨٦
 ١٨٧
 ١٨٨
 ١٨٩
 ١٩٠
 ١٩١
 ١٩٢
 ١٩٣
 ١٩٤
 ١٩٥
 ١٩٦
 ١٩٧
 ١٩٨
 ١٩٩
 ٢٠٠

۱۰
 ۱۱
 ۱۲
 ۱۳
 ۱۴
 ۱۵
 ۱۶
 ۱۷
 ۱۸
 ۱۹
 ۲۰
 ۲۱
 ۲۲
 ۲۳
 ۲۴
 ۲۵
 ۲۶
 ۲۷
 ۲۸
 ۲۹
 ۳۰
 ۳۱
 ۳۲
 ۳۳
 ۳۴
 ۳۵
 ۳۶
 ۳۷
 ۳۸
 ۳۹
 ۴۰
 ۴۱
 ۴۲
 ۴۳
 ۴۴
 ۴۵
 ۴۶
 ۴۷
 ۴۸
 ۴۹
 ۵۰
 ۵۱
 ۵۲
 ۵۳
 ۵۴
 ۵۵
 ۵۶
 ۵۷
 ۵۸
 ۵۹
 ۶۰
 ۶۱
 ۶۲
 ۶۳
 ۶۴
 ۶۵
 ۶۶
 ۶۷
 ۶۸
 ۶۹
 ۷۰
 ۷۱
 ۷۲
 ۷۳
 ۷۴
 ۷۵
 ۷۶
 ۷۷
 ۷۸
 ۷۹
 ۸۰
 ۸۱
 ۸۲
 ۸۳
 ۸۴
 ۸۵
 ۸۶
 ۸۷
 ۸۸
 ۸۹
 ۹۰
 ۹۱
 ۹۲
 ۹۳
 ۹۴
 ۹۵
 ۹۶
 ۹۷
 ۹۸
 ۹۹
 ۱۰۰

25

[illegible][illegible]

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

١٠٠
١٠١
١٠٢
١٠٣
١٠٤
١٠٥
١٠٦
١٠٧
١٠٨
١٠٩
١١٠
١١١
١١٢
١١٣
١١٤
١١٥
١١٦
١١٧
١١٨
١١٩
١٢٠
١٢١
١٢٢
١٢٣
١٢٤
١٢٥
١٢٦
١٢٧
١٢٨
١٢٩
١٣٠
١٣١
١٣٢
١٣٣
١٣٤
١٣٥
١٣٦
١٣٧
١٣٨
١٣٩
١٤٠
١٤١
١٤٢
١٤٣
١٤٤
١٤٥
١٤٦
١٤٧
١٤٨
١٤٩
١٥٠
١٥١
١٥٢
١٥٣
١٥٤
١٥٥
١٥٦
١٥٧
١٥٨
١٥٩
١٦٠
١٦١
١٦٢
١٦٣
١٦٤
١٦٥
١٦٦
١٦٧
١٦٨
١٦٩
١٧٠
١٧١
١٧٢
١٧٣
١٧٤
١٧٥
١٧٦
١٧٧
١٧٨
١٧٩
١٨٠
١٨١
١٨٢
١٨٣
١٨٤
١٨٥
١٨٦
١٨٧
١٨٨
١٨٩
١٩٠
١٩١
١٩٢
١٩٣
١٩٤
١٩٥
١٩٦
١٩٧
١٩٨
١٩٩
٢٠٠

5

10

15

20

25

30

[illegible][illegible][illegible][illegible]

مجلس سید علی و شیخ محمد بن محمد

1

شکست مصر به هوی سحر و رقص

سحر و رقص سحر و رقص سحر و رقص

پولت سحر و رقص سحر و رقص

حقیقت سحر و رقص سحر و رقص

5

و به سحر و رقص سحر و رقص

و به سحر و رقص سحر و رقص

و به سحر و رقص سحر و رقص

و به سحر و رقص سحر و رقص

10

و به سحر و رقص سحر و رقص

و به سحر و رقص سحر و رقص

و به سحر و رقص سحر و رقص

و به سحر و رقص سحر و رقص

و به سحر و رقص سحر و رقص

15

و به سحر و رقص سحر و رقص

و به سحر و رقص سحر و رقص

و به سحر و رقص سحر و رقص

و به سحر و رقص سحر و رقص

و به سحر و رقص سحر و رقص

20

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله رب العالمين
والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله

سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده

سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده

سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده

سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده

سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده

سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده

سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده

سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده
سبحان الله وبحمده

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين

بسم الله الرحمن الرحيم

٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

فصل في...

١
٢
٣
٤
٥
٦
٧
٨
٩
١٠
١١
١٢
١٣
١٤
١٥
١٦
١٧
١٨
١٩
٢٠
٢١
٢٢
٢٣
٢٤
٢٥
٢٦
٢٧
٢٨
٢٩
٣٠
٣١
٣٢
٣٣
٣٤
٣٥
٣٦
٣٧
٣٨
٣٩
٤٠
٤١
٤٢
٤٣
٤٤
٤٥
٤٦
٤٧
٤٨
٤٩
٥٠
٥١
٥٢
٥٣
٥٤
٥٥
٥٦
٥٧
٥٨
٥٩
٦٠
٦١
٦٢
٦٣
٦٤
٦٥
٦٦
٦٧
٦٨
٦٩
٧٠
٧١
٧٢
٧٣
٧٤
٧٥
٧٦
٧٧
٧٨
٧٩
٨٠
٨١
٨٢
٨٣
٨٤
٨٥
٨٦
٨٧
٨٨
٨٩
٩٠
٩١
٩٢
٩٣
٩٤
٩٥
٩٦
٩٧
٩٨
٩٩
١٠٠

مكتبة...

1

صمد يار وچينيل ممد يار

يوکر

5

تسندم م چد - ممد م - م

هو تر يار تفتو تر تفتو تر

يا دگار

تر - هو دلم و هو دلم

هو ممد و ممد و ممد

ممد ممد و ممد ممد

ممد و ممد تر تفتو ممد

هو ممد ممد ممد ممد

ممد و ممد ممد ممد

10

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

هو ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

15

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

هو ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

هو ممد ممد ممد ممد

20

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

هو ممد ممد ممد ممد

هو ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

هو ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

هو ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

هو ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

هو ممد ممد ممد ممد

ممد ممد ممد ممد

[illegible]

۱
 ۵
 ۱۰
 ۱۵
 ۲۰
 ۲۵
 ۳۰
 ۳۵
 ۴۰
 ۴۵
 ۵۰
 ۵۵
 ۶۰
 ۶۵
 ۷۰
 ۷۵
 ۸۰
 ۸۵
 ۹۰
 ۹۵
 ۱۰۰

وچ عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ —
 ہا عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ —
 ہا عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ —
 ہا عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ — ہا عہدہ —

انجمن
 خیرات
 و
 برکت

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.

Май 1890.

Непремѣнный Секретарь, Академикъ *А. Штраухъ*.

